PAKICO MESTER FRENA E CRECEMENTO DI ALL INCLUSIVE NA ARUBA

Juni 24, 2016
www.awemainta.com
www.facebook.com/awemainta
noticia@awemainta.com
583-1400



AWEMainta

PRESIDENTE CAFT, PROF AGE BAKKER:

PREOCUPACION GRANDI TA KEDA E PROYECTONAN FINANCIA VIA DI PPP



ATA ta para pa maneho responsabel y ta pone bienestar di nos turismo central

No mezcla disputa di All-Inclusive cu alegacionnan di maneho di ATA incorecto y infunda

Na palabra CEO di ATA

REFERENTE decision di retiro di AHATA for di Hunta di Supervision: ATA lo sigui traha di serca cu AHATA y ta boga pa no mezcla e disputa di All-Inclusive cu alegacionnan di maneho di ATA incorecto y infunda.

Durante ultimo simannan por a presencia den medionan di comunicacion diferente punto di bista entre ATA, AHATA y otro partidonan tocante e topico di All-Inclusive.

ATA ta sigui haci su maximo esfuerso pa informa comunidad y socionan na un manera obhetivo y corecto, locual el a trata di haci na tur momento.

E colaboracion entre ATA y AHATA tambe ta uno estrecho y mester subraya cu 'business as usual' a continua manera semper.

T'e mesun CEO di AHATA, sr. Jim Hepple, a pone enfasis riba esaki como un punto fuerte di Aruba y a duna compliment pa cu esaki siman pasa unda cu hunto cu e CEO di ATA el a efectua e apertura di 'Aruba Meets Europe', segun sra. Ronella Croes ayera tardi den conferencia di Prensa.

En conexion cu retiro di 3 miembro di Hunta di Supervision di ATA diarazon anochi, por a nota diahuebs den medio di prensa alegacion di falta di confiansa den maneho di ATA como tambe entre otro di decisionnan cu ta wordo tuma sin aprobacion di e directiva.

Mester subraya cu esakinan ta alegacion, pasobra e carta di retiro entrega na Presidente di Hunta di Supervision, sr. Jossy Lacle, no ta duna motibo p'e retiro aki.

Ora ta trata di alegacionnan asina 'ki contra di e aparato principal y lider pa cu e pilar di nos economia, ATA, ta sinti cu mester coregi ponencianan serio asina y mester evita cu ta specula cu diferente topico pareu, esta banda di e topico di All-Inclusive.



DESPUES DI 5 AÑA, UN ATA INDEPENDIENTE SOLIDO

Gobiernonan pa ultimo 25 aña a papia di independisa Aruba Tourism Authority y desde 1 di januari 2011 a logra esaki, ora cu a crea Aruba Tourism Authority Sui Generis cu e meta pa habri mas oportunidad pa desaroya turismo pa nos isla.

Ademas, e independisacion ta pa conta cu un modelo solido unda por maneha turismo na un manera mas agil, eficaz y duradero.

Despues di evalua e resultadonan di e ultimo 5 añanan, por bisa cu esaki tabata un decision bon balansa unda cu awe por mira bek riba un industria turistico progresivo, cu reto, pero solido y uno cu a sabi di carga nos pais debidamente!

Un aspecto cu a wordo confirma pa FitchRatings, Standard & Poor's, IMF como tambe Banco Central di Aruba den diferente evaluacion y publicacionnan durante e ultimo añanan, según sra. Ronella Tjin Asjoe.

AHATA di su banda tambe a trece esaki dilanti incluso a referi na varios ocasion n'e exito di e 'business model' di ATA indicando cu e modelo aki ta *'the envy of the region'*.

E exito aki ta mara na e.o. e modelo, como tambe vision, maneho, y di un Hunta di Supervision cu ta consisti di un mix di sector publico y priva.

Sin kita esfuersonan inmenso di e ekipo completo di ATA. Conforme ley di ATA, AHATA tin 3 asiento den e Hunta, pa cual nan ta nomina dos candidato pa asumi cada asiento.

Conforme ley cada miembro ta asumi nan responsabilidad no cu pechi di AHATA, pero cu e pechi di ATA y bienestar 'general' di Aruba su turismo.

Meta ta pa supervisa trabou haci, pero e Hunta ta aproba rond di 250 'purchase orders' tambe pa aña. Por bisa pues cu ta trata di un Hunta di Supervision mas activo cu normal.

MANEHO RESPONSABEL, ESTRICTO Y TRANSPARENTE

For di 2011 ATA a bin ta entrega su presupuesto y 'Annual Report' mara na un auditoria financiero independiente haci pa un compania di accounting, na tempo y den caso di e 'Annual Report' cu un 'goedkeurende verklaring' di e compania di accounting.

Mester añadi cu, conforme ley di ATA, e regimen di contabilidad di ATA ta basa riba standardnan di 'International Public Sector Accounting Standard' (IPSAS), un sistema di control unico den region, y uno cu por bisa ta mas riguroso y exigente compara cu locual ta usual.

For di su implementacion 5 aña pasa, ATA a sa di cumpli cu e rekisitonan exitosamente. Adicionalmente ATA -riba propio iniciativa- ta tene un auditoria financiero mensual, cual tambe ta wordo conduci pa un oficina di accounting independiente.

Ademas di esaki, Centrale Accountants-dienst (CAD) tambe a conduci un 'dossier review' durante e prome kwartal di 2016 na ATA cu resultadonan positivo pa cu maneho financiero di Aruba Tourism Authority.

APROBACION DI HUNTA DI SUPERVISION

Conforme ley ATA su tarea ta pa ehecuta maneho nacional di turismo. Claro cu ATA su tarea ta tambe pa duna input y conseho riba e area aki cu meta cu e mihor maneho cu ta posibel wordo formula pa pais Aruba.

Maneho ta forma consecuentemente e base pa ATA su presupuesto, plan di maneho y actividad y gastonan cu ta wordo aproba diariamente.

Mester remarca, según e CAO, Ronella Tjin Asjoe cu e Hunta di Supervision ta parti integral di tuma decisionnan y di e maneho cu ATA a bin ta hiba, mirando cu Hunta di Supervision mester aproba presupuesto, plan di maneho, 'Annual Report' y varios 'purchase orders'.

Un alegacion di falta di confiansa den e maneho di ATA ta atacha no solamente e aparato, y Director y e ekipo pero tambe e Hunta di Supervision cu tin un papel clave den esaki, incluyendo e miembronan cu AHATA ta nomina pa forma parti di e Hunta.

Mesun cos por bisa pa cu e tuma di decision sin aprobacion. Mester remarca tambe cu Parlamento di Aruba tambe ta forma parti di e proceso di aprobacion di ATA su 'Annual Report' y su presupuesto.

ATA ta reitera cu e alegacionnan haci no por ta motibo di retiro di parti di AHATA, mirando cu AHATA su miembronan cu a forma parti di e aparato di ATA, ta participe na procesonan di aprobacion y decisionnan clave conforme locual ley ta stipula cu ta nan papel.

ALL-INCLUSIVE COMO MOTIBO DI RETIRO

A base di discusionnan extenso riba e topico di All-Inclusive den e ultimo simannan aki, ATA ta opina cu no obstante cu por tin diferencia di pensamento entre ATA y AHATA y mesun cos por pasa entre miembronan di Hunta di Supervision, of cu otro instancianan, sin duda e topico di diferencia riba e area di All-Inclusive lo ta base di motibo p'e paso tuma.

Ta di spera cu por sigui traha estrechamente na bienestar di nos turismo ATA lo sigui dialoga cu tur socio y lo sigui traha na bienestar di nos turismo, esaki conhuntamente cu AHATA tambe.

ATA ta conta cu di parti di AHATA tambe esaki lo sigui t'e caso. Conforme ley AHATA lo wordo pidi pa presenta nominadonan nobo p'e tres asientonan den e Hunta y ta spera cu lo sa di distingi e topico di All-Inclusive banda di e importancia di por haci posibel cu ATA por continua cu su tareanan cu un Hunta di Supervision completo.

E Hunta actual ta conta cu 4 miembro y actividadnan por continua, pero ta di spera cu pronto por conta cu un Hunta completo atrobe, CEO di ATA, sra. Ronella Tjin Asjoe a conclui.

Ta intencion pa Presidente di e Hunta aki, sr. Jossy Lacle duna su banda awe mainta den un conferencia di prensa, pasobra con cu bay bin, e retiro di e miembronan di AHATA a bin di sorpresa y sigur no ta uno al caso.

Presidente CAft, prof Age Bakker: 'Presupuesto Aruba ta mas o ménos den bon direccion", pero

Preocupacion grandi ta keda e proyectonan financia via di PPP

Cu lo crea un peso adicional pa pais Aruba, cu ta motibo pa conseha pa bin cu un limitacion



AYERA tardi Colegio di Supervision Financiero di Aruba, a duna nan relato, unda prof. Ange Bakker a expresa su satisfaccion, pero tambe a expresa algun preocupacion.
T'asina cu durante su bishita na Aruba 22 y 23 di jüni ultimo, Colegio di Supervision Financiero di Aruba (CAft) a concluí cu ehecucion di presupuesto ta canando mas o menos den bon direccion pa loke ta trata e norma di déficit cu ley ta stipulá na 2,0% di Producto Nacional Bruto (GDP).

E Colegio ta enfatisá cu e presupuesto ainda ta contené riesgonan financiero, cual CAft lo sigui monitor pa sobrá di e aña aki.
CAft lo analisá detayadamente e consecuencianan presupuestario di reapertura di e refineria di petroleo ora cu nan haña e informacion necesario pa por haci esey.
Te ayera, nan no a haya ningun documento mira di loke te contrato cu Aruba a firma recientemente, pero awor tin masha pregunta, ta cu kende(nan) Aruba a firma contrato.
Ta cu Citgo Mericano, of esun Venezolano, pa cual e propio compania a percura awor pa masha pregunta, cu mester haya claridad.

PROYECTONAN PPP

Pa por garantisá finansa público sostenibel CAft ta conseһá pa mantené un máximo di e pagonan disponibilidad (beschikbaarheidsvergoedingen) pa proyectonan di Public Private Partnership (PPP), na nivel di 1,5-2,0% di e gastonan colectivo.
Prof. Ange Bakker a bisa bon cla cu Gobierno mester crea un plafond p'e mes, de lo contrario e proyectonan aki lo crea un peso adicional riba cuenta di Pais Aruba.

PROMÉ CIFRANAN DI KWARTAL 2016

Durante su bishita, CAft a papia cu Gobernador, Minister di Finansa y su staf, Conseho di Minister, y cu e comision financiero di Parlamento di Aruba.
Central durante e palabracionnan tabata e ehecucion di presupuesto 2016 y e consecuencianan financiero económico di e reapertura próximo di e refineria di petroleo.

A palabrá cu lo procesá e implicacionnan presupuestario riba término còrto den un amienda di e presupuesto di mas aña.
E amienda di e presupuesto ta den liña cu e intencion pa publicá e efectonan di e reapertura di e refineria riba término mas largo den un asina yamá "Nota di Mitar Aña" ('Halfjaarsnota'). E 'Halfjaarsnota' ta permití CAft monitor na tempo si, y tambe den cua forma, Aruba lo cumpli na fin di aña cu e norma di déficit máximo di 2,0% GDP pa 2016, manera esaki ta stipulá den e Ordenansa Nacional di supervision financiero temporal di Aruba (LAft).

Proyectonan PPP por contribuí na fortificacion di e infrastructura público, pero a base di nan índole, den futuro nan lo pone alabes un peso grandi riba fondonan di Gobierno.
Ta p'esey mes, siguiendo 'best practices' internacional, ta necesario pa limitá e peso di e 'beschikbaarheidsvergoedingen', pa por balansá e finansa público di un forma duradero, di acuerdo cu prof. Ange Bakker.
Den e cuadro aki e Colegio a conseһá pa limitá p'e 'beschikbaarsheidsvergoedingen' di mas aña cu ta destiná pa proyectonan di PPP, un suma máximo di 1,5-2,0% di e gastonan colectivo.
Di e forma aki e gastonan pa proyectonan manera Green Corridor, Avenida Watty Vos, Dr. Horacio E. Oduber Hospital y e edificio Infra DOW ta keda nèt dentro di e norma. Sinembargo no ta sobra espacio pa proyectonan di PPP nobo, manera lo ta deseo di Gobierno pa e.o. construi algun skol nobo PPP.

RETONAN

E riesgonan financiero cu CAft ta señalá, ta rekerí pa sigui monitor den forma estricto durante di aña.
CAft lo monitor minusiosamente principalmente e base p'e aumento di fondonan. Fuera di esey, e gastonan di personal di Aruba ta keda un punto di atencion pa CAft.
Den su reaccion riba e reportahe di ehecucion, CAft ya a constatá cu e retraso riba e schema di economisacion di gastonan di personal, manera esaki a keda planeá, ta forma un riesgo substansial pa por logra realisá cu tempo un finansa público sostenibel, segun prof. Ange Bakker.

Colegio ta enfatisá importancia di un amienda di presupuesto pa 2016 na tempo y riba tèrmino còrtico, den cua e consecuencianan financiero di e reapertura di e refineria di petroleo ta incorporá.

PRESUPUESTO 2017

Mester entregá e concepto di presupuesto 2017 na tempo na CAft, pa di e manera ey por entregá esaki hunto cu e conseho di CAft na tempo tambe na Parlamento.
Minister di Finanza, Angel Bermudez a garantisa cu esaki sigur lo t'e caso. Y si no por, pero lo entrega un presupuesto pre-eliminar pa 2017 prome cu 1 di september benidero.
E presupuesto aki ta un punto clave riba e caminda pa yega na finansa público duradero; segun LAft e déficit máximo pa 2017 ta 0,5% di GDP.

September awor, CAft lo ta bek na Aruba, unda lo por tin hopi mas observacion pa haci.

Rene Herdé

Pakico mester frena e crecemento di All Inclusive na Aruba

HOTELNAN "All-Inclusive" ta hotelnan cu ta ofrece e turista tur cos di su vakantie pa un prijs. E pasashi, e cuminda y bebida, su kamber di hotel, su recreacion den e hotel of riba beach y hasta su "tour" rond di Aruba.
E turista tin tur cos pa su vakantie den e hotel cu el a reserva. Dor di esey e no tin cu sali for di hotel pa nada mas. Esey ta zona bunita p'e turista.
Pero e ta nifica cu restaurantnan rond di nos isla, e taxistanan cu ta transporta e turistanan, operadornan di otro facilidadnan y tiendanan pafo di e hotel, no ta haya nada di e turista.

Tur su placa a bay pa un hotel. Resto di nos isla no ta haya nada. Esaki ta con hotelnan "All-Inclusive" ta opera.
Di acuerdo cu drs. Rene (Baba) Herde, si mas hotel bay opera asina, ta menos y menos e tienda, otro restaurant, taxista, otro actividadnan di recreacion y resto di nos isla lo beneficia di turismo.
Den caso di Aruba esey lo ta desastroso, pasobra turismo ta masha hopi integra den resto di economia di Aruba. Nos tur ta biba di turismo.
Si limita e turista na algun hotel so caminda e ta haya tur cos, resto di nos economia y resto di nos pais ta sufri.

STRUCTURA DI NOS PAIS

No tur pais ta beneficia di hotelnan cu ta opera a base di "All-Inclusive". E ta depende di structura fisico y economico di un pais.
Den un pais caminda e resto di economia ta funciona los di turismo of caminda e distancia entre e hotelnan y resto di comunidad ta grandi, of caminda cu no tin hopi facilidad pafo di e hotel den comunidad, of caminda tin inseguridad grandi pa turista, hotelnan "All-Inclusive" por funciona bon.
Pasobra e hotel mester ofrece tur cos cu e turista no por haya pafo di e hotel. Den caso di Aruba esey no t'e caso.

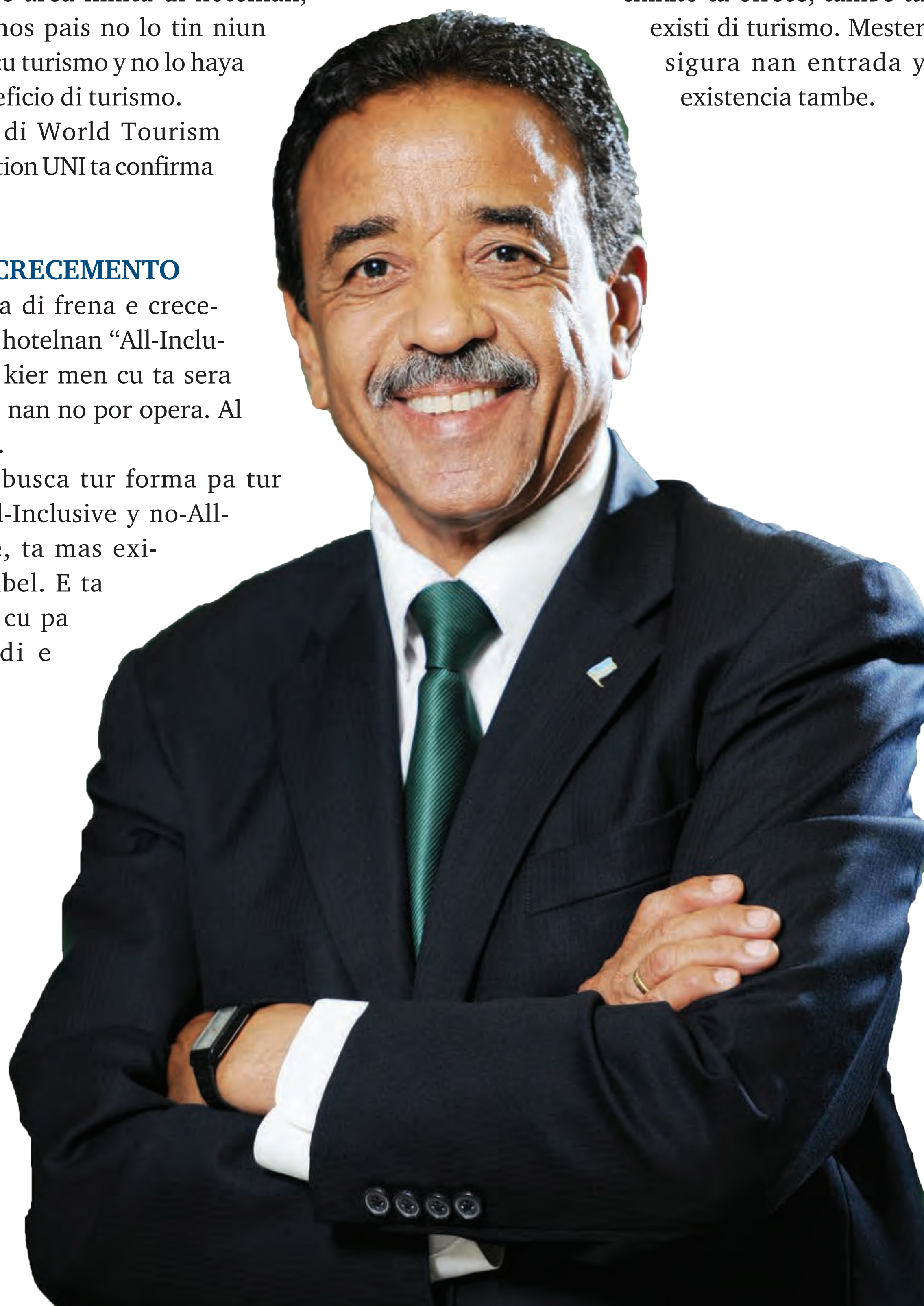
Na Aruba nos tin un infrastructura bon desaroya. Nos tin un sector comercial priva hopi profesional, diversifica y bon organisa, cu ta ofrece e turista hopi facilidad y experiencia pafo di su hotel.
E distancianan na Aruba ta cortico y transporte ta sigur. Tur turismo t'asina desaroya cu tur otro sector di nos economia ta traha hopi pa turismo, den turismo.
Henter nos economia ta integra cu turismo, drs. Rene Herde a sigui splica.

Mas cu 80% di nos economia ta turismo. Nos mercado laboral pa su mayoria ta traha den turismo. Tur esaki ta nifica cu henter nos isla y tur sector di nos economia ta interelata cu turismo.
Si limita movecion di turistanan dor di tene nan den e area limita di hotelnan, resto di nos pais no lo tin niun relacion cu turismo y no lo haya niun beneficio di turismo.
E raport di World Tourism Organization UNI ta confirma esaki.

FRENA CRECEMENTO

Ora papia di frena e crecemento di hotelnan "All-Inclusive", no kier men cu ta sera nan of cu nan no por opera. Al contrario.
Ta sigui busca tur forma pa tur hotel, All-Inclusive y no-All-Inclusive, ta mas exitoso posibel. E ta nifica si, cu pa motibo di e consecuencianan negativo pa resto di nos economia y nos pais, ta limita e crecemento cu mas hotel "All-Inclusive".
Anto ta haci esey, pasobra caminda cu tin servicionan pa turistanan pafo di e hotelnan cu ta ofrece un variedad grandi di experiencia bunita p'e turista, nos mester cuida esey, di acuerdo cu lider di fraccion di AVP den Parlamento.

E servicionan cu restaurant, taxista, operador di tour, tienda y otro empresanan chikito ta ofrece, tambe ta existi di turismo. Mester sigura nan entrada y existencia tambe.





Consolidated Financial Highlights

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

(In Thousands of NAf)

	NAGICO Holdings Limited (Consolidated)		National General Insurance Corporation (NAGICO) N.V (Unconsolidated)		NAGICO Life Insurance N.V. (Unconsolidated)	
ASSETS	2015	2014 (restated)	2015	2014	2015	2014
Intangibles	5,308	3,872	4,052	12	488	440
Investments						
Real Estate	84,370	83,302	31,211	31,527	2,178	2,214
Unconsolidated Affiliated Companies and Other Participations	–	–	67,273	66,461	1,265	2,045
Stocks	25,898	9,643	7,194	2,897	7,481	3,501
Bonds and Other Fixed Income Securities	57,625	65,140	6,371	5,025	11,638	11,026
Mortgage Loans	–	–	–	–	–	–
Other Loans	7,025	6,073	1,524	1,363	2,146	2,316
Deposits with Financial Institutions	116,791	113,926	10,211	15,315	626	1,369
Other Investments	–	–	–	–	–	–
Current Assets	68,762	59,058	53,693	49,552	15,136	17,201
Other Assets	28,395	30,845	1,798	2,338	366	457
TOTAL ASSETS	**394,174**	**371,859**	**183,327**	**174,490**	**41,324**	**40,569**
EQUITY, PROVISIONS AND LIABILITIES						
Capital and Surplus						
Capital	78,345	78,345	22,460	22,460	13,795	10,036
Surplus	98,186	90,790	86,076	83,467	(8,589)	(7,821)
Total Capital and Surplus	**176,531**	**169,135**	**108,536**	**105,927**	**5,206**	**2,215**
Provisions for Insurance Obligations:						
Net Unearned Premium Provision	60,777	70,265	7,716	19,288	–	–
Net Claim Provision	52,652	51,250	14,133	9,431	–	–
Net Technical Provisions for Life Insurances	37,213	37,611	–	–	34,286	34,109
Other Technical Provisions	–	–	–	–	452	1,382
Other Provisions and Liabilities	–	–	–	–	–	–
Current Liabilities	67,001	43,598	52,942	39,844	1,380	2,863
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES	**394,174**	**371,859**	**183,327**	**174,490**	**41,324**	**40,569**

STATEMENT OF INCOME

(In Thousands of NAf)

	NAGICO Holdings Limited		General		Life	
	2015	2014 (restated)	2015	2014	2015	2014
Revenues						
Net Earned Premiums & Other Policy Considerations	187,265	174,517	52,620	53,550	7,473	6,291
Expenses						
Net Claims and Benefits Incurred	82,596	53,840	23,132	26,161	3,203	2,899
Change in Provisions for Insurance Obligations	378	26,374	–	–	177	(821)
Net Claim Adjustment Expenses Incurred	809	847	736	759	–	–
Underwriting Expenses Incurred	100,373	93,316	30,304	29,964	6,186	6,929
Net Other Expenses Incurred	598	1,136	590	–	–	–
UNDERWRITING RESULTS (Without Investment Income and Realized Capital Gains or Losses)	**2,511**	**(996)**	**(2,142)**	**(3,334)**	**(2,093)**	**(2,716)**
Net Investment Income and Earned and Capital Gains or Losses	4,946	11,632	2,980	7,775	261	128
Other Results	3,458	2,772	2,405	2,578	198	131
Extraordinary Results	–	–	–	–	–	–
NET OPERATIONAL RESULTS BEFORE TAXES	**10,915**	**13,408**	**3,243**	**7,019**	**(1,634)**	**(2,457)**
Corporate Taxes Incurred	1,022	(5,524)	(419)	(4,997)	867	230
NET OPERATIONAL RESULTS AFTER TAXES	**9,893**	**18,932**	**3,662**	**12,016**	**(767)**	**(2,227)**
Net Unrealized Gains or Losses	(2,392)	68	(116)	(26)	–	294
NET PROFIT / (LOSS)	**7,501**	**19,000**	**3,546**	**11,990**	**(767)**	**(1,933)**
Unassigned Earnings (Beginning of Year)	87,382	68,382	74,228	70,277	(8,130)	(5,914)
Net Profit / (Loss)	7,501	19,000	3,546	11,990	(767)	(1,933)
Other Changes in Unassigned Earnings	–	–	(919)	(8,039)	–	(283)
Distribution of Accumulated Earnings	–	–	–	–	–	–
Unassigned Earnings (End of Year)	**94,883**	**87,382**	**76,855**	**74,228**	**(8,897)**	**(8,130)**

NOTES TO THE FINANCIAL HIGHLIGHTS

Statement of Compliance
The financial highlights of the Group have been prepared in accordance with the Provisions for the Disclosure of Consolidated Financial Highlights of Insurance Companies issued by the Central Bank of Curacao and St. Maarten, the Landsverordening Toezicht verzekeringsbedrijf (P.B. 1990,77) and the Landsbesluit Financiele eisen verzekeringsbedrijf (P.B. 1992,52). The financial highlights have been derived from the general insurance and life insurance annual statements (the "Annual Statements") of NAGICO N.V., NAGICO Life Insurance N.V. and the consolidated financial statements of NAGICO Holdings Limited. The publication of the consolidated financial highlights of Nagico Holdings Limited is on a purely voluntary basis.

Basis of Preparation
Items included in the financial statements of the companies are stated in Antillean Guilders (NAf). The functional currency of NAGICO N.V., NAGICO Life Insurance N.V. and NAGICO Holdings Limited is U.S. dollars (USD).

Basis of Consolidation
The Annual Statements for NAGICO N.V. from which the financial highlights were derived were prepared on an unconsolidated basis in keeping with the instructions of the Central Bank of Curacao and St. Maarten. The consolidated financial highlights of NAGICO Holdings Limited are derived from the consolidated financial statements for that company, inclusive of all subsidiaries.

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
The accompanying consolidated financial highlights, which comprise the consolidated statement of financial position as at December 31, 2015, the consolidated statement of income for the year then ended, and related notes, are derived from the audited General Insurance Annual Statements of National General Insurance Corporation (NAGICO) N.V.("Nagico N.V."), the Life Insurance Annual Statements of NAGICO Life Insurance N V and the consolidated financial statements of Nagico Holdings Limited for the year ended December 31, 2015. We expressed an unmodified audit opinion on those statements in our reports dated June 6th, June 6th and March 8th, 2016, respectively. Those consolidated financial highlights and the consolidated financial statements, do not reflect the effects of events that occurred subsequent to the date of our report on those statements.

The consolidated financial highlights do not contain all the disclosures required by International Financial Reporting Standards. Reading the consolidated financial highlights, therefore, is not a substitute for reading the audited statements of the Companies.

Management's responsibility for the consolidated financial highlights
Management is responsible for the preparation of the consolidated financial highlights derived from the audited statements in accordance with the Provisions for the Disclosure of Consolidated Financial Highlights of Insurance Companies, issued by the Central Bank of Curaçao and Sint Maarten ("CBCS").

Auditor's responsibility
Our responsibility is to express an opinion on the consolidated financial highlights based on our procedures, which were conducted in accordance with International Standard on Auditing (ISA) 810, Engagements to Report on Summary Financial Statements.

Opinion
In our opinion, the consolidated financial highlights derived from the General Insurance Annual Statement of National General Insurance Corporation (NAGICO) N.V., the Life Insurance Annual Statement of NAGICO Life Insurance N.V. and the audited consolidated financial statements of Nagico Holdings Limited for the year ended December 31, 2015, are consistent, in all material respects, with those statements, in accordance with the Provisions for the Disclosure of Consolidated Financial Highlights of Insurance Companies, issued by the CBCS.

Sint Maarten,
June 7, 2016

KPMG Accountants B.V.
G.M. de Esch MSc. RA
Director

MANAGEMENT REPORT

NAGICO Holdings earned a net profit of NAF 7.5 million for the year ended 31 December 2015, which was a less than expected return due to the occurrence of several natural events including Tropical Storm Erika, Hurricane Joaquin and torrential rains in several territories where we operate. Also, the slow recovery in the global economy has negatively affected our investment income which declined significantly compared to 2014.

Overall, during 2015, we operated in a soft insurance market that is characterized by increased competition and reduction in premium rates. Notwithstanding the above, the NAGICO Group had a net earned premium growth of NAF 12.7 million or 7%.

Total Assets increased to NAF 394.2 million from NAF 371.9 million in the prior year; an increase of NAF 22.3 million or 6% of which NAGICO NV represents NAF 183.3 million or 46%. This increase was primarily driven by an increase in our liquid assets or deposits with financial institutions and investments in stock and bonds.

NAGICO Life has continued to show improvements in its performance compared to 2014, which was attributed to an increase in premium revenue of NAF 1.2 million or 19%. Total assets increased marginally above prior year to NAF 41.3 million from NAF 40.6 million. Management expects this improved performance to continue given the strategic measures which have been implemented.

We take this opportunity to recognize and thank our Shareholders, Directors, Management, Staff, Agents, Brokers, Reinsurers, and most importantly our Policyholders who have been instrumental in our continued growth and success.

Imran McSood Amjad ACII
Chairman

Justin Woods H.B. Comm, CPA, CGA
Chief Financial Officer

Basis of Estimates
The preparation of the financial statements requires the Group to make estimates and assumptions that affect items reported in the Statement of Financial Position and profit and loss statement. Notably the insurance liabilities are prone to estimates and assumptions. Although these estimates and assumptions are based on management's best knowledge of current facts, circumstances and, to some extent, future events and actions, actual results ultimately may differ, possibly significantly from those estimates.

Investments
- Real Estate: Investment properties are carried at market value. Buildings and improvements classified as fixed assets are depreciated over 10 – 50 years.
- Unconsolidated affiliated companies are accounted for at net equity value.
- Stocks: This includes unquoted equity investments and trading investments. Unquoted equity investments are investments in companies that are not listed on an active market, and are carried at net equity value. The trading investments are held principally for resale in the near term and are recorded at their market values. Realized and unrealized gains and losses on trading investments are accounted for in the statement of income.
- Bonds and other fixed income securities: Where the Group has the positive intent and ability to hold debt securities to maturity, then such financial assets are classified as held to maturity. Held-to-maturity financial assets are recognized initially at fair value plus any directly attributable transaction costs. Subsequent to initial recognition, held-to-maturity financial assets are measured at amortized cost using the effective interest method, less any impairment losses.
- Other loans and deposits with financial institutions: Other loans are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market and are carried at cost. Deposits with financial institutions represent deposits with local and foreign banking institutions, and are stated at amortized cost less impairment losses.

Current Assets and Other Assets
- Cash and cash equivalents include cash on hand and cash invested in short-term financial instruments purchased that are readily convertible to known amounts of cash, maturing within 90 days of the date of purchase and which are deemed to present insignificant risk of changes in value due to changing interest rates.
- Receivables are carried at their original invoice amounts less a provision for doubtful debts. The provision is determined in line with the guidelines established by the Central Bank of Curacao and St. Maarten.

Provision for Insurance Obligations
- General Insurance: The estimated amounts to settle casualty and health claims at year-end are provided for. These amounts are increased by a provision for incurred but not yet reported (IBNR) claims. The related portions recoverable from reinsurers are recorded as claims receivable. IBNR is evaluated against actual settlements paid in the subsequent year, and may be adjusted upwards or downwards.
- Life Insurance: The policy premium method is used to value the policy liabilities. This is a cash flow valuation method that explicitly identifies all revenues and expenditures related to a company's policy liabilities. The policy cash flows consist of the policy premiums and payments. The policy payments are death and maturity benefits, expenses to service and administer the policies, reinsurance premiums, reinsurance benefits and commissions payable. The projected cash flows are discounted to present value. Policy liability for supplementary benefits and Group life insurance are valued using the unearned net premium reserve method

Current and Other Liabilities
Current and Other Liabilities are stated at cost unless otherwise stated.

Technical Information on Risk Coverage and Reinsurance
The Group's risk exposure is managed through geographic and product diversification and through the purchase of reinsurance externally. Claims are payable on a claims-occurrence basis. The Group is liable for all insured events that occur during the term of the contract, even if the loss is discovered after the end of the contract term. As a result, claims may be settled over a long period of time.

The Group's reinsurance program includes catastrophe, excess of loss and quota-share treaties, all purchased from leading reinsurers. The level of coverage bought annually is in relation to the level of risks being carried by the Group, loss experiences and catastrophe models developed by reinsurers. None of the reinsurance program is provided by affiliated companies.

Contingent Liabilities
There are no contingent liabilities other than those that have been disclosed in the 2015 Annual Statements for NAGICO N.V. and NAGICO Life Insurance N.V. and consolidated financil statements of NAGICO Holdings Limited.

Capital and/or Surplus Commitments
There are no surplus or capital commitments.

Subsequent Events
There are no subsequent events which would require disclosure or revision to the 2015 Annual Statements for NAGICO N.V. and NAGICO Life Insurance N.V. and consolidated financil statements of NAGICO Holdings Limited.



Fast, Fair & Always There

Camara di Comercio (KvK):

Situacion di Caya Grandi ta sigui empeora

ALGUN tempo pasa, Camara di Comercio y Industria Aruba (KvK) a dedica atencion special n'e situacion dificil di comercio den centro di cuidad. Atraves di un encuesta entre empresario a duna un analisis di e situacion, cu tabata negativo pa un parti substancial di e comerciantenan den e area.

Recientemente, KvK a bolbe reuni cu comerciantenan di centro di cuidad y a haya cierto informacion adicional di e comerciantenan, cu ta ilustra mas aleu con e situacion ta.
Ta trata aki di informacion confidencial di algun compania, cu ta opera ainda pero ta indica (cu documentacion) cu nan benta ta na un nivel deplorabel, specialmente despues di e instalacion di parkeermeter. Nos ta agradecido pa e confiansa cu e empresanan aki a demostra compartiendo nan informacion interno cu KvK.

Mientras cu e cifranan ta varia entre empresa, tur ta indica un caida di benta drastico despues di introduccion di parkeermeters y nan analisis comparativo cu e aña anterior (2015/2016) ta mustra un caida di benta, cu den algun caso ta asina severo cu por papia di 50-75% di caida di benta.

Te hasta companianan nobo cu a drenta centro di cuidad recientemente a raporta cu apenas despues di tres luna den operacion nan benta diario lo a cay di casi 1,000 pa 100 florin pa dia.

Yamativo tabata cu na december 2015, a pesar di e dianan cu tabatin parkeo liber, varios negoshi a raporta benta tabata mas abao cu varios otro luna den e mesun aña, loke normalmente no t'e caso pa motibo di e dianan di fiesta.

Cu e informacion aki, KvK ta ilustra algun ehempel di empresa cu ta opera ainda, mirando cu varios ya caba a cera nan porta y algun ta seriamente considerando esaki si no bin cambio, pero ta observa cu e introduccion di e parkeermeternan a afecta nan negoshi considerablemente.
Mirando e cantidad di empresa cu a cera nan porta caba, y e situacion di esnan cu ta habri ainda, no a cambia nada den e situacion di emergencia cu KvK a señala anteriormente caba.

Ta na su luga haci un yamado n'e autoridadnan gubernamental pa reconsidera e maneho di parkeo den centro di ciudad y e orario di funcionamento di e tram (pa trafico por pasa) p'asina crea un "level playing field" pa companianan den centro di cuidad por competi riba un nivel comparativo cu tur otro negoshi pafo di centro di cuidad cu actualmente no conoce e obstaculonan aki.

SVb a anuncia algun cambio entrante 1 di juli awor

A aumenta e premieloongrens y tur dunador di trabao ta obliga di inscribi su empleado nobo

ENTRANTE 1 di juli 2016 trahadonan, cu tin un salario di no mas cu Afl 5.850,- paluna tambe ta segura mediante e seguro di malesa.
Actualmente e trahador den servicio cu tin seguro di malesa ta ricibi un salario di Afl 4.550,- of menos pa luna.

Cu esaki, segun Director di Banco Social, ing,. Edwin Jacobs, un ahustacion a ser haci p'e premieloongrens.

Entrante 1 di juli 2016 e suma maximo di salario riba cual ta paga prima (premieloongrens) conforme ley di Seguro di Malesa y Seguro di Accidente ta subi.
Afl 70.200,- pa aña (actual Afl. 54.600,-);
Afl 5.850,- pa luna (tabata Afl. 4.550,-);
Afl 1.350,- pa siman (tabata Afl. 1.050,-);
Afl 225,- pa dia trahando 6 dia pa siman (tabata Afl. 175,-)
y fl 270,- pa dia trahando 5 dia pa siman (tabata Afl. 210,-).

Tambe ing. Edwin Jacobs a duna di conoce cu ta obligacion pa inscribe tur trahador.
Entrante prome di juli 2016 tur doño di trabao (sea un natuurlijk person of rechtspersoon) tin e obligacion pa duna trahador nobo un formulario di inscripcion di SVb.

E trahado mester haya e oportunidad pa bay inscribi na SVb prome cu e prome dia di trabao of riba e prome dia di trabao durante oranan di trabao.

Procedura di Notifica AO

SVb ta pidi tur trahado, kendenan ta segura pa Seguro di Malesa entrante prome di juli 2016 pa tuma bon nota di e regla y obligacionnan stipula pa trahador, ora e trahador ta incapacita pa traha pa motibo di malesa.

Autoridad pa duna boet

Den caso cu e doño di trabao no ta cumpli cu e obligacion di inscripcion aki, SVb tin e autoridad di duna e doño di trabao un boet di no mas cu Afl. 500.000,-.
Tur doño di trabao lo ricibi un carta specificando mas informacion tocante e cambionan den ley di Seguro di Malesa y Accident.

Cambionan den ley di seguro di malesa y accidente

Entrante 1 di juli 2016 ta drenta na vigor cambionan den ley di Seguro di Malesa y Seguro di Accidente. Esaki por tin consecuencia p'e trahador y e doño di trabao.



Het Land Aruba is voornemens in het openbaar aan te besteden, het door de Fondo Desaroyo Aruba te financieren project: "Integrale Wijkverbetering – Infra Village Fase 2 van 3".

Volgens bestek DOW nr.15 - 2016.

Korte omschrijving van het werk:
Het aanleggen van de infrastuctuur voetpaden, recappen asfalt, groenvoorzieningen, irrigatie, verkeersborden, verkeersdrempels en straatverlichting te Village, San Nicolas.

Uitvoeringstermijn: 110 **werkbare werkdagen** na datum van opdrachtbrief, incl. bestellingstijd.

Het bestek is vanaf **24 juni 2016** verkrijgbaar bij DOW tegen betaling van Afl. 500,=.
De betaling te voldoen bij de kassier van de Dienst Openbare Werken (DOW).
De openbare bescheiden liggen ter inzage vanaf **24 juni 2016** te DOW bij het Secretariaat van de Directie.

Inlichtingen worden verstrekt op **29 juni 2016** om 11.00 uur v.m. te DOW.
De Nota van Inlichtingen wordt vastgesteld op **06 juli 2016.**
De openbare aanbesteding vindt plaats op **15 juli 2016** om 11.00 uur v.m. op het kantoor van de directeur van de Dienst Openbare Werken.

De inschrijver moet bij zijn inschrijving de volgende vereisten overleggen:
1. Bewijs van inschrijving in het register van de Kamer van Koophandel van Aruba (niet ouder dan 6 maanden).
2. Bereidheidverklaring tot het instellen van een bankgarantie of borg.
3. De staat van eenheidsprijzen voor verrekening van meer- en minderwerken.
4. Een lijst van in te schakelen onderaannemers.
5. Overige vereisten opgenomen in het bestek.

Inschrijving dient te geschieden op het bij het bestek gevoegde en gewaarmerkte inschrijvingsformulier.



Het Land Aruba is voornemens in het openbaar aan te besteden, het door de Fondo Desaroyo Aruba te financieren project: "Integrale Wijkverbetering – Infra Monserat Fase 1 Semeleerstraat".

Volgens bestek DOW nr.14 - 2016.

Korte omschrijving van het werk:
Het klinkeren van de voetpaden, recappen asfalt, groenvoorzieningen, irrigatie en verkeersborden, etc. te Monserat, Noord.

Uitvoeringstermijn: 80 **werkbare werkdagen** na datum van opdrachtbrief, incl. bestellingstijd.

Het bestek is vanaf **24 juni 2016** verkrijgbaar bij DOW tegen betaling van Afl. 500,=.
De betaling te voldoen bij de kassier van de Dienst Openbare Werken (DOW).
De openbare bescheiden liggen ter inzage vanaf **24 juni 2016** te DOW bij het Secretariaat van de Directie.

Inlichtingen worden verstrekt op **29 juni 2016** om 10.00 uur v.m. te DOW.
De Nota van Inlichtingen wordt vastgesteld op **04 juli 2016.**
De openbare aanbesteding vindt plaats op **13 juli 2016** om 11.00 uur v.m. op het kantoor van de directeur van de Dienst Openbare Werken.

De inschrijver moet bij zijn inschrijving de volgende vereisten overleggen:
1. Bewijs van inschrijving in het register van de Kamer van Koophandel van Aruba (niet ouder dan 6 maanden).
2. Bereidheidverklaring tot het instellen van een bankgarantie of borg.
3. De staat van eenheidsprijzen voor verrekening van meer- en minderwerken.
4. Een lijst van in te schakelen onderaannemers.
5. Overige vereisten opgenomen in het bestek.

Inschrijving dient te geschieden op het bij het bestek gevoegde en gewaarmerkte inschrijvingsformulier.

Guardacosta ta rescata tata y yiu di yate cu a haya problema riba lama

DIARANSON atardi pa 2:15, Centro di Rescate y Coordinacion di Guardacosta a ricibi melding di e yate 'Valhalla' cu haya problema riba lama y a cuminsa yena cu awa 12 miya panort di Aruba.
E helicopter di Guardacosta, AW139, conhuntamente cu e Panter a sali pa brinda ayudo.
Dos persona abordo di Valhalla a keda rescata y tuma rib'e Panter.
A pomp tur e awa afo pa despues dos miembro di tripulacion por a tuma control di e stuur.
A mara cabuya di tow n'e yate y trek esaki cu e Panter direccion pa Aruba.
Pa mas o menos 6:30, e Super-RHIB a tuma e tow over y pa 8'or a yega na hotelnan High Rise.
Ambos persona, un tata y su yiu homber di nacionalidad Canades, tabata contento cu trabou di Guardacosta pasobra nan tabata sigur cu nan lo perde nan yate.





De Minister van Justitie is voornemens in het openbaar aan te besteden het door de Fondo Desaroyo Aruba te financieren project:

"Verbouwing en uitbreiding Vreemdelingen Opvangcentrum te Sabana Berde".

Volgens bestek: DOW nr. 23, dj. 2015.

Korte omschrijving van het werk:

1. **Het verbouwen van bestaande vreemdelingen opvangcentrum;**
   a. **kantoorgedeelte; hoofdzakelijk aanbrengen van nieuwe raamopeningen;**
   b. **opvanggedeelte; aanbrengen van nieuwe ruimte indelingen;**
2. **Het bijbouwen van extra slaap-, douche- en toiletruimtes;**
3. **Het creeren van een ontluchtingruimte.**

Uitvoeringstermijn: 80 werkbare dagen na datum van aanvang.

Het bestek is vanaf 24 juni 2016 verkrijgbaar bij DOW tegen betaling van Afl. 350,00. De betaling te voldoen bij de kassier van de Dienst Openbare Werken (DOW).
De openbare bescheiden liggen ter inzage vanaf 24 juni 2016 te DOW bij het Secretariaat van de Directie.
Inlichtingen worden verstrekt op 29 juni 2016 om 10.00 vm. te DOW.
De Nota van Inlichtingen wordt vastgesteld op 4 juli 2016 en is vanaf die dag verkrijgbaar bij het Secretariaat.
De openbare aanbesteding vindt plaats op 13 juli 2016 om 11.00 vm. op het kantoor van de Directeur Dienst Openbare Werken.
De UAR 1986 is op deze aanbesteding van toepassing.
De directievoering is in handen van de Dienst Openbare Werken.
De gestandsdoeningstermijn is 90 dagen.

De inschrijver moet bij zijn inschrijving de volgende vereisten overleggen:
1. Bewijs van inschrijving in het register van de Kamer van Koophandel;
2. Bereidheidverklaring van een lokale bank tot het instellen van een bankgarantie;
3. De staat van eenheidsprijzen voor verrekening van meer- en minderwerken;
4. Overige vereisten zijn opgenomen in het bestek.

Inschrijving dient te geschieden op het bij het bestek gevoegde en gewaarmerkte inschrijvingsformulier.

Lider di PDR kier sa pa ken

Minister Sevinger ta traha, pa pueblo pa su amigonan?



De Minister van Justitie is voornemens in het openbaar aan te besteden het door de Fondo Desaroyo Aruba te financieren project:

"Leveren en aanbrengen van afrastering t.b.v. diverse scholen"

Volgens bestek: DOW nr. 22, dj. 2015.

Korte omschrijving van het werk voor het leveren en aanbrengen van afrastering bij:

1. **Perceel 1: Pius X School te Dakota**
2. **Perceel 2: S.P.O. Santa Cruz te Santa Cruz**
3. **Perceel 3: Ayo Kleuter school te Ayo**

Uitvoeringstermijn: 120 werkbare dagen na datum van aanvang.

Het bestek is vanaf 24 juni 2016 verkrijgbaar bij DOW tegen betaling van Afl. 250,00.
De betaling te voldoen bij de kassier van de Dienst Openbare Werken (Dow).
De openbare bescheiden liggen ter inzage vanaf 24 juni 2016 te DOW bij het Secretariaat van de Directie.
Inlichtingen worden verstrekt op 28 juni 2016 om 10.00 vm. te DOW.
De Nota van Inlichtingen wordt vastgesteld op 4 juli 2016 en is vanaf die dag verkrijgbaar bij het Secretariaat.
De openbare aanbesteding vindt plaats op 13 juli 2016 om 11.00 vm. op het kantoor van de Directeur Dienst Openbare Werken.
De UAR 1986 is op deze aanbesteding van toepassing.
De directievoering is in handen van de Dienst Openbare Werken.
De gestandsdoeningstermijn is 90 dagen.

De inschrijver moet bij zijn inschrijving de volgende vereisten overleggen:
1. Bewijs van inschrijving in het register van de Kamer van Koophandel;
2. Bereidheidverklaring van een lokale bank tot het instellen van een bankgarantie;
3. De staat van eenheidsprijzen voor verrekening van meer- en minderwerken;
4. Overige vereisten zijn opgenomen in het bestek.

Inschrijving dient te geschieden op het bij het bestek gevoegde en gewaarmerkte inschrijvingsformulier.

ANDIN Bikker den rueda di prensa semanal a bisa cu PDR ta hopi preocupa, cu nos ta bayendo casi pa 7 aña di gobernacion, y cu practicamente eleccion pa 2017 ta acercando, y ni un cas social a wordo traha dor di Gobierno.

Andin Bikker a cuestiona ta corda cu Gobierno a priminti cu lo bay traha mil cas social, pero no ta mira un so.

PDR ta puntra si lo a resta tereno despues cu Minister Sevinger a parti tereno entre su amigonan, entre otro sr. Roberto Rincon cu a caba di declara su mes culpable na Merca, pero pueblo mes no a haya nada.

PDR a bin tende cu e pida baranca den lama, pariba di Daimari, t'e unico cu e no a parti ainda pero tin wowo riba dje.

"E realidad amarga ta cu tur dia tin cantidad di hende cu ta acudi na Parlamento serca nos, of akinan n'e sede y cu ta bisa cu nan ta na spera den un lista di miles di hende pa casnan social anto bo ta bin bisami cu bo tin 7 aña den gobernacion, anto bo no por a traha ni un cas social?"

Na momento cu Bikker a puntra e Minister e ta contesta cu nan a haci apertura di 79 cas social, pero esaki ta casnan cu nan a hereda di e Gobierno anterior, segun e Parlamentario.

PDR ta haya esaki hopi preocupante y ta bay sigui insisti riba e tema, pasobra nan ta haya cu no por t'asina cu e Minister ta parti tereno pa loco, pa amigonan, y hasta na un persona cu a haci su mes culpable di crimennan hopi serio na Merca, y hasta el a bin na remarca den menos cu un siman pa un pida tereno basta grandi, pero pueblo mes no por constata cu tin un cas social traha pe.

"Awor nos ta puntra nos mes y n'e Minister: Pa ken bo ta traha? Pa bo mes, pa bo amigonan, of pa pueblo? Nos ta spera bo ta trahando pa pueblo, pasobra en todo caso, nos no por discerni esey", segun e parlamentario, Andin Bikker.



Awe Corte di Prome Instancia lo trata caso contra varios traficador di droga

Horario	Sospechoso	Acto Castigabel
08.30	J.C.F.E. J.A.A.L.	F.E., A.L. y H.R. y R.M. y G.G. y C.P. y C.M. ta wordo acusa di a viola ley di droga riba 4 di maart 2015

Desconocinan a purba likida Girvin Koolman cu shete tiro na San Nicolas



DIARANSON anochi, pa 10:45, habitantenan a scucha tiramento den Diamandbergweg na San Nicolas y a bati alarma.

Polis a presenta n'e sitio y constata cu e hoben, Girvin Koolman, a keda alcansa pa tironan dirigi na su persona. Desconocinan a los shete tiro riba dj'e y ta sospecha cu esaki ta relaciona cu reglamento di cuenta y baho mundo di droga.

Mirando e seriedad di su heridanan, el a wordo transporta cu urgencia pa hospital, unda el a keda den cuido intensivo.

Ta apenas algun dia e hoben aki a haya su libertad despues di sirbi un sentencia. Su ruman ta e difunto Derrick Koolman, kende a wordo likida dilanti Julius Bar na San Nicolas algun aña pasa.

Claramente ta trata di un intent di asesinato. Awor investigacion ta andando pa determina ken ta esnan cu kier a caba cu bida di Girvin Koolman.

Declaracion di miembro di KvK ta mas un opinion personal y no ta refleha punto di bista di KvK mes

CAMARA di Comercio y Industria Aruba (KvK) a tuma nota di un entrevista concedi pa un miembro di Camara di Comercio, den cual a duna un punto di bista encuanto e acuerdo cu Gobierno di Aruba a cera cu diferente partner cu proposito di rehabilita y pone den operacion e refineria na San Nicolas, cu ta paralisa desde 2012.

KvK ta declara enfaticamente cu e declaracion aki cu a sali den diferente medio di comunicacion mester considera un opinion personal di e miembro concerni, y no ta refleha punto di bista di KvK mes.

KvK tin pa ley y regla su vocero oficial cu ta e presidente di e institucion aki.

Den cierto caso, segun su criterio, e presidente por autorisa otro persona pa hiba palabra na su nomber. Esaki ta tuma luga a base di autorisacion explicito. Den e caso concerni, esey no tabata e caso.

Tambe KvK ta desea di enfatisa cu den e caso concerni, KvK a participa den e reunion di informacion verbal di banda di Gobierno, pero ta den espera di ricibi documentacion al caso cu ta duna prueba di e acuerdonan cera. Esaki en bista di e importancia strategico di e acuerdonan p'e futuro economico di Aruba den e proximo decadanan.

Parlamentario Jennifer Arends-Reyes:

Un dependencia asina grandi riba turismo no ta duna espacio pa un mayoria di hotel ta All-Inclusive

"E tema di regulacion di All-Inclusive ta uno cu tin atencion di diferente sector na Aruba pa motibo cu e impacto di turismo ta uno grandi pa nos isla, cu 88.4% di nos GDP, e ta algo cu ta haci e situacion di Aruba uno hopi peculiar den region y na mundo", segun Parlamentaeio Jennifer Arends-Reyes.

"E trend di All-Inclusive y su discusion a cuminsa mas cu un aña y mey pasa caba caminda cu e topico aki a ser discuti y treci dilanti na varios ocasion e. o. den reunionnan di comision fiho di turismo.
A toca e topico aki na varios ocasion na 2015 y 2016 den reunionnan cu e. o. Minister di Turismo, Minister di Salubridad, ATA, AHATA. Tratando e topico di All-Inclusive a bin tuma nota cu e topico ta toca aspectonan huridico, aspectonan di comercio, salubridad, calidad, laboral, social, economico y un aspecto cu ta pisa hopi fuerte cu ta e interes general di nos pais.

A palabra desde cu e concepto di ley a drenta Parlamento cu cada fraccion lo sigui busca mas informacion riba nan mes y sinta segun nan schedule cu stakeholders mirando cu varios miembro di tur fraccion tabata den exterior pa trabou y si mas miembro di Parlamento tin informacion riba e topico aki miho.
Por a wak cu otro fraccionnan a reuni cu varios stakeholder y a tende pa nan mes con turismo di Aruba ta hinka den otro dor di e personanan den e field.
Por bisa cu fraccion di AVP a sinta oranan largo cu diferente stakeholder cu di un of otro manera lo por wordo afecta dor di un introduccion di un regulacion di All-Inclusive of si no haci nada y keda warda pa ora ta laat", e Parlamentario ta splica.

"Fraccion di AVP a sinta cu varios gremio, entidadnan y representantenan den turismo, e. o. AHATA, ATIA, Banco Central, importadornan, asociacion di restaurantnan y representantenan di taxista. Aunke cu cada gremio riba nan mes a sa di publicamente sali afo y duna nan punto di bista den prensa, tabata bon pa a scucha nan tambe y nan informacion sigur tabata sumamente valioso pa nos.
Aruba ta draai practicamente completo riba turismo y ta di comprende cu tur gremio ta defende nan interes en particular, pero como miembro di Parlamento nos mester cuida nos pilar economico y mester por actua na tempo.
Durante e reunionan cu varios gremio nos como fraccion di AVP a sa di vocifera diferente preocupacion cu a bin dilanti e. o. di parti di e doñonan di e hotelnan en particular den nos preguntanan y nos a comprende cu tin diferente punto cu lo ta biniendo cu cambio riba nan y den caso cu no ta asina nos mes lo trece algun cambio cu nos lo desea di wak", Parlamentario Arends-Reyes a continua bisando.

"Fraccion di AVP ta den pleno preparacion ta studia e ley aki di cerca, considerando tur informacion cu nos a ricibi di tur gremio y mester bisa cu pa nos nan punto ta hopi cla.
N'e momentonan aki no tin ningun informacion nobo cu ta ser treci dilanti y awor ta keda na Gobierno pa haci algun ahustacion y Parlamento pa considera tur locual tin 'at stake'.
Y ta bon pa remarca cu e impresion di ta contra All-Inclusive como producto den su totalidad no ta corecto, simplemente e ta un producto cu Aruba como isla chikito y sumamente dependiente di turismo no lo beneficia di dj'e pa tur locual cu Aruba tin di ofrece pafo di e hotel.
Y tur locual ta bay na mercadeo pa trece turistanan high-end cu lo kier un experiencia inolvidable na Aruba.

Fuera di esey, mi ta duda cu Aruba lo ta desea mas hotel cu no ta permiti nos localnan haci uzo di nan facilidadnan facilmente 'on consumption' manera restaurantnan, barnan of hasta pa keiro como famia si bo no tin un banchi bisti.
Nos localnan ora cu tin tempo den famia cu otro ta subi auto y keiro den e area di hotel y tambe kier sinti nan mes como turista riba nan isla. No por isola turista so y nos pueblo ta keda solamente como trahador, nos cultura y calor humano mester por yega n'e turistanan di cerca", segun e Parlamentario.

"Aruba no lo ta desea di wak un shift pa turismo di massa cu ta promove cantidad vs. calidad cu tanto oposicion mes a bisa di ta contra. Condicionnan laboral, trato, training, upgrading y tips ta importante pa nos trahadornan y nan famia, nan ta nos capital humano y hotelnan mester demostra esaki hopi mas.
Tur gremio ta di acuerdo cu no ta desea di wak un crecemento den e producto aki pa Aruba manera cu ta e trend di Mexico, Santo Domingo, Cuba of Spaña cu ta yega na casi 90% di nan inventario di hotel ful All-Inclusive.

E concentracion di hotel den e Palm Beach area ta Aruba su 'prime property' area y ta coriendo risico pa propiedadnan actual bira All-Inclusive, pa motibo cu e cadena di hotelnan tipo All-Inclusive aki ta gana suficiente ganashi pa bo por bid hopi biaha mas halto cu locual ta pidi p'e propiedad.
Den tur rapport te ainda cu nos por a lesa tin argumentonan pro y contra pa All-Inclusive dependiendo di e factornan di cada pais, den e caso di Aruba, sigui e trend aki sin regulacion lo por tin consecuencianan cu lo ta dificil despues pa draai bek", sra. Arends-Reyes ta termina bisando.





STATEN VAN ARUBA

OPENBARE VERGADERING OP 24 JUNI 2016 OM10:00 UUR V.M. IN DE VERGADERZAAL VAN DE STATEN VAN ARUBAA

TE BEHANDELEN ONDERWERP

AGENDA:

Motie terzake het wetsvoorstel van het Tweede Kamerlid dhr. Andre Bosman houdende wetgeving regelende de vestiging van Nederlanders van Aruba, Curacao en St.Maarten in Nederland

De Griffier,
mr.drs. Herman Ch. J. Hek

Evelyn Wever-Croes (MEP)

Gobierno mester cambia prioridad y pone mas atencion na enseñansa



LIDER di MEP, Evelyn Wever-Croes a bishita e edificionan bandona di Colegio Frere Bonifacius, Rosa College, Reina Beatrix School y Arco Iris Kleuterschool cu a keda lubida y neglisha pa Gobierno.
A laga desaloha e edificionan basta aña pasa y a pone e alumnonan den lugarnan totalmente inadecua y den caso di Reina Beatrix School, hasta peligroso. Y Minister Michelle Hooyboer a lubida di nan.

Ta trata di como 1000 mucha cu e Minister a neglisha, pasobra te dia di awe no a haci net net nada riba e edificionan existente.

"Ora bo mira e estado di e scolnan, e ta dunabo un tristesa. E decadencia ta mescos cu tur otro cos di e Gobierno aki. Show y manipulacion ta mas importante cu atende cu e problemanan real di nos pais",

segun lider di MEP, Evelyn Wever Croes.

Minister Michelle Hooyboer mester stop di cana haci bunita y mester cuminsa traha di berdad. E tin apenas un aña mas como Minister, y kico el a logra pa enseñansa? Net net nada!
Ningun scol nobo! Ningun mehoracion di material of calidad! Net net nada.
Y Mike Eman no ta hala su atencion, pasobra Mike Eman ta mas interesa den imagen di Hulanda cu dolornan di su propio pueblo.
Mike Eman ta biaha mas cu Serafina den Jet p'asina e no mester atende cu e dolornan den nos comunidad.

Nos lo yama e Minister den Parlamento pa cuestiona su negligencia severo, pasobra tur mucha merece mihor" segun lider di MEP, Evelyn Wever-Croes.

Trabounan di renobacion a cuminsa caba na San Nicolas den preparacion pa apertura di refineria

Citgo Desk ta bay habri den ex-edificio di DOOV den centro di San Nicolas

Tambe e edificio ta bay ta sede pa oficinanan di e.o. Departamento di Trabao, Ministerio di Energia y Refineria di Aruba

DIARAZON mainta ultimo, Minister di Asunto Economico, Comunicacion, Energia y Medio Ambiente, ing. Mike de Meza hunto cu Minister di Asunto Social, Trabao y Hubentud, drs. Paul Croes a haci un bishita di inspeccion n'e edificio di ex-DOOV na San Nicolas.
E edificio central na San Nicolas actualmente ta den preparacion pa bira proximo sede di varios departamento y compania estatal relaciona cu reapertura y operacion di e refineria.

Pendiente pa yegada di e materialnan necesario, ta bay tuma un 6 siman p'e trabounan keda completa. Mientrastanto ta cuminsa avansa riba e espacio destina pa CITGO Desk, Departamento di Trabao y DIMAS cu ta premira lo ta esnan prome pa habri su portanan y inicia trabou.
Mientrastanto ya e personal ta manehando tur peticion y informacion cu ta drentando di manera digital y den coordinacion cu CITGO Aruba, entre otro.

Hunto cu e CITGO Desk, ta comparti e prome nivel cu e compania estatal encarga cu benta, mercadeo y distribuicion na nivel local, como tambe un centro di entrenamento y certificacion pa trahadonan di CITGO.
N'e di dos piso ta destina pa oficinanan di Ministerio di Asunto Economico, Comunicacion, Energia y Medio Ambiente, mientras cu e di tres piso ta bay ta ocupa pa personal di e recien forma compania estatal Aruba Refinery Company, cu ta doño di e compleho petrolero di Aruba.

E ubicacion aki ta djis resalta mas ainda e renobacion y futuro actividad economico y social cu centro di San Nicolas ta bay conoce. Minister de Meza a menciona con inicio di Caya Grandi ta den reconstruccion, restauracion di San Nicolas Store, edificio di Watertoren cu ta bay bira un museo, muraya cultural, renobacion di Village y den futuro e recuperacion di e tereno patras pa pais Aruba.
Apertura di CITGO Desk, oficinanan di Deparamento di Trabao, Ministerio di Energia y di Refineria di Aruba ta bay aporta positivamente na economia di San Nicolas.
Esaki por wordo mira como e prome di un cantidad grandi di spin-off effect relaciona cu apertura di refineria augustus proximo.



Servicio pa Comunidad



Emergencia

Brandweer 911
Polis 100
Polis Oranjestad 102
Polis San Nicolas 104
Polis Santa Cruz 105
Polis Shaba 107
Polis Tipline 11141

Ambulance San Nicolas 584-5050
Ambulance Sasaki 582-5573
Ambulance Wayaca 582-1234

Hospital 527-4000
Centro Medico San Nicolas . 524-8833
SVB (AO-Ziekmelding) 527-2782

Botica na Warda

Pabou di Brug:
Eagle N.V.
Pariba di Brug:
San Lucas N.V.

Dokter na Warda

Pabou di Brug:
Huisartsenpost Hospital
Pariba di Brug:
Centro Medico San Nicolas

Servicionan

ELMAR Storingdienst 523-7147
SETAR Storingdienst 117
Digicel 145
WEB Storingdienst 525-4600
Reina Beatrix Int'l Airport 524-2424
Serlimar 584-5080
Arugas 585-1198
Guarda Costa 913

Funeraria

AD Patres 584-2299
Aurora 588-6699
The Olive Tree 582-0000

Fundacion

Rode Kruis Aruba 582-2219
FADA 583-2999
Fundacion Respeta Mi 582-4433
Fundacion Guia Mi 587-1677
Muhe den Dificultad 583-5400
Telefon pa Hubentud 131
Centro Kibrahacha 588-3131
Stichting Bloedbank 587-0002
Mary Joan Foundation 588-9999
Koningin Wilhemina Fonds ... 582-0412

Cas Editorial



The Media Group
Margrietstraat #3
Oranjestad, Aruba
Tel: 583-1400 Fax: 583-1444

Orario di Oficina
Dialuna - Diabierna
8am - 5pm

Cuenta di Banco
CMB #22982600

E-mail

Redaccion: noticia@awemainta.com
Aviso: aviso@awemainta.com

Subscribi na: notica@awemainta.com

Director

Victor "Toko" Winklaar
Victor R. Winklaar

Minister ing. Mike de Meza:

"Cu tur oficina concerni banda di otro, ta re-enforsa eficiencia pa tur tramite pa operacion di refineria"

DIARAZON mainta ultimo, e titular di Asunto Economico, Comunicacion, Energia y Medio Ambiente hunto cu Minister di Trabao, drs. Paul Croes a haci un bishita di inspeccion caminda ta bay ubica e CITGO Desk na San Nicolas, den cercania di e refineria.
"Esaki ta similar na pasado ora cu oficinanan di DOOV tabata ubica den e mesun edificio aki pa tramita tur persmiso," asina Minister de Meza a comenta.

Esaki ta haci'e mas practico tanto pa operador di refineria y contratistanan, como tambe p'e propio Gobierno. "Nos tin henter un protocol y procedura cu mester tuma lugar," e mandatario a añadi.
Mike de Meza: "Nos a dicidi pa pone e oficinanan mas serca posibel. E oficina di CITGO Desk t'esun cu lo conoce mas movecion."
E parti di DPL cu hendenan trahando, como tambe pa DIMAS y otro experto di refineria cu ta bay screen esnan cu ta haci peticion pa trabou y pa permiso di trabou den e refineria.



A hinca un sistema den otro cu ta bay scrutina tur peticion na Departamento di Trabao y Integracion masha fuerte mes, pero riba un sistema hopi transparente y den coordinacion cu tur partido envolvi.
"E trabounan ta hopi, tur material ta pidi caba; nos ta druk bezig cu ne. E ta tuma un 6 siman pa keda cla un bes cu e material yega," Minister de Meza a splica.
Un parti si lo ta cla prome cu por cuminsa activo.

"Dor cu e prome actividad di e CITGO Desk ta electronico, e ta wordo comparti cu CITGO p'e tuma lugar mas liher, dus esaki no ta stroba." E mandatario a duna di conoce cu un bes refineria cuminsa opera, e actividad lo ta inmenso y lo ta bon pa e bida socio economico di San Nicolas, pero tambe henter Aruba.



Parlamentario Marlon Sneek

MEP kier lanta 'helpdesk' pa trabou di CITGO estilo di MoChimi

DEN otro intento desespera pa recupera tereno politico perdi den dos eleccion sigui, miembronan di fraccion di MEP ta haci maniobranan politico cu mas bin ta un locura politico.

Cu gran asombro por a tuma nota di un declaracion di Chris Romero di fraccion di MEP, kende a declara cu partido MEP lo bay lanta un "helpdesk" den cede di e partido na Santa Cruz, caminda lo bay over na registra hendenan cu lo kier un trabou den e refineria asina cu trabounan cuminsa den e proceso di reapertura.

"Ora cu scucha miembronan di MEP papia e tipo di idioma aki, nos ta puntra nos mes ta kico a pica e hendenan aki, ta di unda nan ta saca e locura aki.

E solo hecho cu Chris Romero ta bin insinua cu Gobierno di AVP kier haci wega politico cu e asunto di helpdesk pa refineria di Citgo, ta mustra e tipo di mentalidad di e hendenan aki cu nunca ta pensa dos bes prome cu nan papia. Ta henter Aruba sa di e locura di colega di Chris Romero, esta Glenbert Croes, kende ta biaha pa Venezuela pa haci loke e tin cu haci y despues bin hunga su weganan politico comosifuera el a forma parti di un of otro proceso di negociacion", segun Marlon Sneek (AVP) .

Awor cu Gobierno a participa cu a yega na un acuerdo pa reapertura di e refineria di San Nicolas, fraccion di MEP ta core riba'bou tratando di gana reconocimento politico, contando storianan cu simplemente ningun hende ta kere mas. Glenbert Croes a hiba lunanan ta hungando weganan politico cu e proceso di negociacion y awor su coleganan ta sostene su persona pa trata di convence pueblo di Aruba cu MEP a duna un aporte na henter e proceso aki.

Loke Chris Romero por haci ta di trece Glenbert Croes den un reunion pa informa Parlamento di tur loke el a haci na Venezuela, su aporte den e negociacionnan y presenta documento oficial di tur loke e kier pa pueblo kere cu el a haci.

Henter e asunto aki ta algo serio, algo cu no tin espacio pa hunga wega politico, ya cu te dia di awe ni lider di partido MEP y tampoco cualkier otro miembro di e fraccion geel den Parlamento, a presenta un solo nomber cu nan a bisa cu nan tabatin, pa habri e refineria y ta danki na insistencia grandi, trabou determinante di Gobierno di AVP, cu a logra pa bolbe percura pa reapertura di e refineria.

Awor pa scucha Chris Romero papia di un tipo di "helpdesk" na cede di MEP, ta otro locura mas caminda ta trata di duna speransa falso na hendenan cu ta interesa pa bay traha den e refineria, pretendiendo cu MEP lo por duna nan trabou, Marlon Sneek a sigui bisa.Minister Paul Croes oficialmente a informa pueblo cu lo tin un "helpdesk" na Departamento di Trabor, DPL, caminda tur hende interesa por inscribi pa despues sigui cu e proceso den cooperacion cu e companianan cu ta busca hende pa bay traha den e refineria, pa mira si nan lo wordo tuma na trabou.

E forma con Romero y otro miembronan di fraccion di MEP ta papia di un helpdesk, e ta pone nos corda n'e notorio centro na Santa Cruz, conoci como "MoChimi" caminda a converti e lugar aki den un centro di proceso permiso a cambio di pago. Un biaha mas partido MEP kier tuma pueblo di haci, manipula cu opinion general presentando un concepto cu den pasado ya caba e partido a fracasa den esaki.
E locuranan aki ta bolbe mustra e fayo grandi di partido MEP cu algun aña atras, tabatin e mihor posibilidad di mantene presencia di Valero operando e refineria, pero na lugar di hiba negociacion na interes di nos pais, a hiba otro tipo di maniobranan pa finalmente bisa oficialnan di Valero, pa pone e refineria riba nan lomba y bay cu esaki for di Aruba.

Awe ta mesun partido aki ta pretende di hunga weganan politico sin sentido y pretende cu nan por bolbe manipula cu inteligencia di nos pueblo, pero caminda ya caba henter pueblo sa e berdad di tur loke a tuma lugar cu negociacion pa reapertura di e refineria, Parlamentario Marlon Sneek ta mustra.

Camara di Comercia (KvK):

Evento 'Business Plaza-Get Started!' di ta dedica pa tur hende cu kier cuminsa nan negoshi

MANERA ya ta conoci, na luna di juli Camara di Comercio y Industria Aruba (KvK) ta organisa su evento anual, Business Plaza-Get Started!, dedica especialmente na tur hende cu kier cuminsa nan negoshi of cu a habri uno recientemente.
Esaki ta tuma luga diasabra, 2 di juli 2016 na KvK, cuminsando for di 9'or di mainta te cu 3'or di atardi.

Companianan cu ta yuda KvK realisa e Business Plaza-Get Started! ta Orbitalnets, Manrique Capriles, y Carmen Snacks.

Business Plaza ta ofrece e informacion completo p'e empresario nobo 'Get Started', di business idea te realisacion di e negoshi y guia pa por maneha e negoshi nobo.
Un servicio extra cu KvK ta ofrece den e edicion aki ta e posibilidad pa registra un eenmanszaak of 'partnership' (VOF) riba dia di e evento. Pa esaki ta importante pa trece tur documento corecto y completo. Pa mas informacion tocante e documentonan rekeri tuma contacto cu KvK.

Programa
Registracion ta cuminsa ya pa 8:30 di mainta. E programa mes ta start 9'or, unda e presidente di KvK, sra. Daphne Agius Cesareo – Lejuez, lo yama tur hende bon bini y conta di e importancia pa ta bon informa na momento di cuminsa cu bo negoshi.
KvK ta keda busca diferente forma pa comparti tur tipo di informacion y guia pa tur empresario cu tin e necesidad na mas informacion. Di e forma aki KvK ta contribui na duna e empresario nobo mas oportunidad di exito. E programa parti mainta ta como lo siguiente:

Apertura dor di presidente di KvK — Sra. Daphne Agius Cesareo – Lejuez
Experencia di un empresario — Sra. Diana Helder-Lerma - DShop
Con pa cuminsa un negoshi — Sue-Ellen de Freitas Sousa – Aruba Chamber
Pronostico di benta — Sr. Herbert Diaz - SQS Company
Caribconnect (plataforma digital) — Sra. Alexia Semeleer – Aruba Chamber
Curso Empresario Independiente Chikito/ Mediano 2016-2017 — Sra. Sonja Velthuizen – Aruba Chamber y Sr. Dave Martinus – ActionCOACH

Networking
Di 12'or pa 1'or lo tin un break y networking session. Aki un y tur por probecha e momento pa netwerk cu demas participantenan y tambe oradornan presente. Manera ta custumber, KvK ta ofrece snacks y bebida gratis durante henter dia.

Workshops
Di 1'or pa 2'or di atardi lo tin un workshop "Set up your administration", cual lo wordo duna dor di sr. Jose Arends, Shanee Management. E segundo workshop ta sigui di 2'or pa 3'or di atardi y ta trata 'How to write a business plan', duna pa sra. Lay Hing de Kort, Cornerstone Economics.

Curso Empresario Independente 2016-2017
Desde 12'or tambe lo tuma consulta individual tocante e curso intensivo di KvK "Empresario Independente".
Sra. Sonja Velthuizen di KvK, lo ta disponibel pa duna cada persona interesa splicacion amplio di tur loke e curso ta encera y e rekisito di participacion. Esnan interesa por registra di biaha.

Sr. Dave Martinus tambe lo ta disponibel pa duna mas informacion tocante e posibilidadnan di business coaching cu ta wordo ofreci durante e curso aki.

Manera tur Business Plaza, tur bishitante cu ta desea, por ricibi un consulta priva cu un consehero di KvK, Dept. di Asunto Economico y tambe Free Zone Aruba. E consultanan ta disponibel gratuitamente, di 10'or di mainta te cu 3'or di atardi.

Por ultimo, KvK kier yama danki na cada un di nos sponsors: Orbitalnets, Manrique Capriles y Carmen Snacks pa nan aporte ofreci.

Probecha di e evento aki pa siña y haya mas informacion con pa start bo negoshi.
Realisa bo soño di tin bo propio negoshi. Pa mas informacion y registracion por 'like' nos pagina di Facebook: www.facebook.com/arubachamber.
Registracion ta obligatorio pa tur presentacion y workshop. Registracion ta posibel pa medio di nos website: http://www.kvk.aw/signup/.
Pa mas informacion por tuma contacto tambe via e-mail businessinfo@arubachamber.com, of yama nos na 582-1566, ext 35/27/30.

Minister dr. Alex Schwengle:

Edgar Davids ta introduci proyecto *"di comunidad pa comunidad"* na Aruba





RECIENTEMENTE a tuma lugar un reunion entre Minister di Deporte, dr. Alex Schwengle cu e futbolista estelar Hulandes Edgar Davids, kende a presenta n'e mandatario su programa di escala chikito, pero completo cu ta iniciativanan di e estilo "di comunidad pa comunidad".
E canchanan di futbol, cu ta wordo uza pa eherce diferente deporte y ta inclui un area cu structuranan permanente pa train musculo y resistencia. E cancha y structuranan ta diseña acesibel pa personanan di tur edad.

Edgar Davids ta sali di e punto di bista cu haci deporte mester ta dibertido. Un persona cu ta diberti su mes ta haci su best, haciendo su best e ta bira mihor den loke e ta haci, y asina ta mas motiva ainda pa haci ainda mas su best. Esaki ta un circulo cu e kier encurasha cu e introduccion di e proyectonan "di comunidad pa comunidad".

E proyecto cu Edgar Davids ta encabesa ta bay a base di iniciativa for di comunidad. E ta ofrece e canchanan, pero comunidad mester kier e proyecto y traha na realis'e.
Di e forma aki e proyecto ta bira sostenibel, como cu e comunidad ta sostene y percura pa su mantencion.
Minister dr. Alex Schwengle a bisa cu e proyectonan aki ta un "match" perfecto pa comunidad di San Nicolas. Ya caba diferente persona di e districto aki a acerca e mandatario cu e peticion pa crea mas oportunidad pa recreo asina y el a bisa cu e ta bay papia cu su coleganan Minister, particularmente Minister Mike de Meza tocante e iniciativa di Edgar Davids pa su introduccion na San Nicolas.

E Minister a splica cu Edgar Davids ta bin di un bario unda tin hopi problema, y ora cu el a logra ta exitoso den su deporte y den bida e no a perde e conexion cu su pasado.
Davids awor ta bolbe bek, como futbolista exitoso, y ta duna bek na su comunidad y otro comunidadnan rond mundo pa medio di su fundacion cu ta enfoca riba "street soccer".
E comunidad mester bin cu e proyecto, nan mester kier e proyecto, y Edgar Davids su fundacion ta yuda e comunidad cu e inversion y "set up".
E sistema cu e canchanan ta wordo traha ta ofrece oportunidad pa otro deportenan manera volleyball, baseball y tambe proyectonan y presentacion nan cultural.

VanEps Kunneman VanDoorne ta publica manual Ley di Electricidad y Awa di Bebe pa BES



FOR di 2013, VanEps Kunneman VanDoorne ta activamente envolvi den e introduccion di e Ley di Electricidad y Awa di Bebe pa BES.
Na augustus 2013, durante e fase di consulta, a entrega un reaccion den cua Tom Peeters, abogado y manager di oficina di VanEps Kunneman VanDoorne na Boneiro, a señala un cantidad di bottlenecks relaciona cu e introduccion di e regulacion aki riba e islanan BES. E legislador a tuma over mayoria di e sugerencianan y dia 22 di april 2016 a aproba e ley y a publik'e den e Boletin Oficial di Gobierno. E fecha anticipa di entrada na vigor ta 1 di juli 2016.
Cu e entrada na vigor, un ke otro lo cambia na Boneiro.

Como cu VanEps Kunneman VanDoorne ta pensa cu ta importante p'e sector impresarial local anticipa esaki, e oficina a organisa un seminario dia 31 di mei ultimo.

Abogadonan Tom Peeters y Thies Leijsen a informa participantenan di 16 diferente empresa tocante e cambionan y consecuencianan proximo. Pa complementa e seminario, a colecta textonan di ley, splicacion relevante y proposicion pa cambio di ley y a pone nan disponibel online via www.ekvnadoorne.com/energy.
E manual cla aki lo wordo complementa a base di futuro reglamentunan nobo, splicacionnan y, caminda ta posibel, hurisprudencia.

Centrale Bank van Aruba

NR 4673

OFFICIËLE KOERSEN TEN OPZICHTE VAN DE ARUBAANSE FLORIN

GELDIG OP 23 Jun, 2016 EN TOT NADER ORDER

valuta		aankoop van publiek			verkoop aan publiek
		bankpapier	wissels, CHQ's reischeques en overboekingen		
Ned. Antil. Gulden Per ANG 100	ANG	98.00	100.00	biljetten	100.20
				chq./overboeking	100.00
Amerikaanse dollar	USD	1.77	1.78		1.80
Canadese dollar	CAD	1.37	1.39		1.41
Zwitserse frank (per 100)	CHF	186.32	187.04		187.84
Pond sterling	GBP	2.58	2.63		2.69
Japanse yen (per 10.000)	JPY	166.98	168.50		170.20
EURO (per 100)	EUR	201.01	202.84		204.88
Deense kroon (per 100)	DKK	26.28	27.00		27.80
Noorse kroon (per 100)	NOK	20.80	21.52		22.32
Zweedse kroon (per 100)	SEK	20.79	21.51		22.31

Ciclista ta resulta herida den accidente pa falta di preferencia



DIARANSON atardi, pa mas o menos 6:10, un accidente a sosode riba caminda di Tamarijn, unda un ciclista no a duna preferencia y a dal den un auto saliendo di e Y-splitsing.

Polis di Trafico a presenta n'e sitio y tuma dato di e sucedido. E ciclista a keda herida y paramediconan di ambulance a atende cu ne. El a keda transporta pa hospital unda el a ricibi tratamento medico.

Segun Parlamentario Mervin Wyatt-Ras den conferencia di prensa:

Abuso sexual di menor sigur ta prioridad di Parlamento

PARLAMENTARIO Mervin Wyatt-Ras a anuncia cu diabierna den Comision Central lo trata e rapport encuanto abuso sexual di menor. Esaki ta a base di e manifesto cu a ser entrega na Parlamento dia 27 di april 2016.

En bista na aña 2010 Parlamento ya caba a compila un rapport encuanto di abuso di mucha, a evalua ki puntonan di e rapport lo no a ser ehecuta. P'esey mes a dicidi di invita tres Minister pa reunion, esta di Asuntonan Social, Salud y di Husticia. E rapport aki a keda trata den reunion di comision di Asuntonan Social y Salubridad dia 26 di mei.



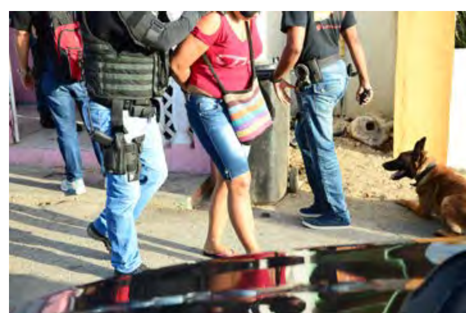
A ricibi comentario di diferente Parlamentario y griffier a trece cambio den e rapport cu na su turno a ser entrega na Parlamento pa ser trata den reunion di Comision Central. Por a tuma nota cu e ta gescheduled pa diabierna awor dia 24 di juni y Parlamentario Wyatt-Ras ta spera cu aproba esaki y mand'e pa Gobierno ehecuta e puntonan cu ta rekeri esaki.
A base di pregunta haci dor di prensa encuanto e hecho cu e fundacion Lisette Gomez a acerca Unicef, y cu Gobierno ni Parlamento ta haci nada pa cu abuso di mucha, Parlamentario Wyatt-Ras a reacciona cu esaki ta keda na cada ken pa haci kico nan kier.
E asunto di abuso di mucha no ta for di awor sino desde aña 1990 unda cu profesionalnan mes, bao di cual Parlamentario Wyatt-Ras mes a lanta pa yega na diferente formanan pa trata cu victimanan di abuso sexual.
A lanta Fundacion Respeta Mi y a lanta Buro Sostenemi na 2004.

Alavez a cambia e Codigo Penal na dos occasion, e. o.a hisa castigonan, a introduci boet, y mas hopi hende a ser protehi e. o. esnan cu un handicap, esnan cu ta fuera di consciencia, hende muher den matriomonio.
E problema grandi ta cu fundacionnan, organisacionnan, departamentonan no ta traha hunto. Aki mester bin cambio. En bes di punta dede riba Parlamento y Gobierno mester traha hunto tambe pa yega na miho 'output'.
Pues tur profesional y Gobierno cu Parlamento mester traha den un solo direccion pa yega na un miho 'output'.

Unicef mes a haci un sondeo na Aruba unda a yega na diferente recomendacionnan cu Gobierno ta ehecutando. Unicef a yega di bishita Aruba pa evalua e plan di accion di Gobierno pa loke ta trata maneho integral riba tereno di hubentud.

A cuminsa cu accion grandi contra benta di droga riba caya

Avenida Alo Tromp 35 tabata e prome di un serie di “inval”









UN siman y mey pasa Mando Policial a cuminsa cu intensificacion di accionnan contra di benta di droga riba caya.
A cuminsa na trece diferente unidad di Cuerpo Policial hunto pa crea un team solido multi disciplinario pa ataca e “straatverkoop” di varios angulo.

E accion na Avenida Alo Tromp 35 riba diaranson tabata e prome di un serie di “inval” cu lo tuma luga den e proximo simannan y lunanan, segun Vocero di Cuerpo Policial Lito Lacle ta splica. Na e adres aki a tuma luga aresto di un hende muhe y un hende homber y relaciona cu e investigacion andando Cuerpo Policial no tabata dunando mas detaye di e caso na momento di e arestonan.

Lito Lacle a splica cu e benta di droga na e adres aki ta algo cu tabata tumando luga hopi habri y den un rato di ora por a mira bastante hende ta cumpra droga. E team cu a efectua e accion y asina cuminsa e guera contra benta di droga riba caya cu un planning hopi strak ta consisti miembronan di Arrestatieteam, di e Unit Georganiseerde Criminaliteit y di Straatdienst Oranjestad.

Cuerpo Policial ta gradici comunidad pa nan contribucionnan valioso cu e tipnan cu nan ta laga rib’e liña di tip di polis 11141.
Na e tiplijn aki, miembronan di comunidad por yama y laga tipnan di un forma completamente anonimo, y Cuerpo Policial ta tuma nota di e tip y ta haci su investigacion.

Lito Lacle a agrega cu ta importante pa Cuerpo Policial pa ciudadano cu laga un of mas tip comparti mas detaye posibel di e situacion pa cual nan ta pidi atencion di autoridadnan. Cada tip ta un contribucion valioso di miembronan di nos comunidad cu ta na bienestar general di su mesun comunidad, y polis ta analisa tur tip cu seriedad.
El a finalisa bisando cu si ta posibel, si e persona cu yama duna e tip ta desea di comparti mas detaye di e tip cu Cuerpo Policial, e por laga tambe su number di telefon den e grabacion y un miembro di Cuerpo Policial encarga lo yam’e bek pa tuma e informacion.

E mensahe ta cla y raspa, Cuerpo Policial ta den un lucha contra e benta di droga riba caya y ta sigui determina pa kibra e cadena di e crimen aki cu ta conduci y contribui na ladronicia y dolor den pa hopi famia. Tur tip nobo ta bon bini, e tipnan ta anonimo na number 11141.
Cuerpo Policial ta gradici tur persona cu contribui cu nan trabao y ta contribui na haci di nos comunidad uno mas sigur.

Minister drs. Paul Croes

Citgo Desk pronto lo habri su portanan den curason di San Nicolas





DIARAZON mainta Minister drs. Paul Croes tabatin e placer di bishita e curason di San Nicolas caminda pronto Citgo Desk lo habri su portanan. Aki ta papia di e edificio caminda antes DOOV tabata situa y cu den corto tempo lo ta e edificio cu lo sirbi e.o. e refineria di Aruba, tambe Ministerio di Ecomonia y Energia cu lo ubica un departamento eyden y tambe Departamento di Trabor.

N'e momentonan aki kier haci tur esfuerso pa yuda tur nos propio hendenan cu tin un of otro experticio pa traha den un refineria pa yega mas liher na un empleo y ta convenci cu por medio di e Citgo Desk por haya un bista mas amplio riba e interes y e necesidad di esaki p'asina por yuda mas hopi persona posibel. Aunke cu enberdad na final Citgo lo t'e compania empleando e trahadornan, Gobierno di Aruba di su parti por duna un conseho y recomendacion n'e refineria pa mira e CV-nan di e Arubianonan cu ta buscando trabou.

Minister Paul Croes ya caba a duna di conoce cu por mira un entusiasimo hopi grandi riba mercado laboral pa cu e refineria. Esaki sinembargo ta trece cune cu ta premira caba cu lo tin algun aspecto cu lo mester bay tene na cuenta.
Bisando esaki e Minister encuestion ta consciente cu dor di e entusiasmo asina grandi ta premira cu esaki lo saca trahadornan di otro sectornan y cu lo kier bin traha pariba den e refineria.

Pero mirando e posibilidad aki Minister di Trabao a aclarea cu ta preparando un maneho pa por atende cu esaki tambe p'asina keda cu un balansa den e Mercado Laboral.
Banda di esaki e mandatario ta reconoce cu aunke kizas e edificio di DOOV lo mester wordo restaura, ta pensa cu esaki t'e mihor lugar pa ubica e Citgo Desk como cu e lo ta acesibel pa comuidad henter, caminda e pueblo por acudi y entrega nan curiculo y solicitud den espera di un resultado posiitivo di e refineria.

Pa finalisa Minister Croes ta pone enfasis cu esaki ta un esfuerso di parti Gobierno di Aruba pa den un forma serio por atende tur e peticionnan cu ta bay tin. Banda di esaki kier haci un yamada na pueblo henter pa mientras cu ta den espera cu e edificio di DOOV den curason di San Nicolas ta keda cla por manda bo curriculum ya caba atrabes di e email ya caba cginfodesk@arubagovernment.aw

---



Lotto 5 a paga 310.000 mil florin na un feliz ganador

AYERA e ganador di e jackpot di diasabra, 18 di juni, a pasa cobra su check di Lotto 5, na balor di 310.000 florin! E ticket ganador a ser cumpra na Manton II cu numbernan: 15-18-19-26-30.

Lotto 5 ta hunga tur diaranson y diasabra y ta costa solamente 4 florin so pa cada ticket.
Purba bo suerte p'e sorteo di mañan y abo por gana e jackpot di 110.000 florin.
Sigur Lotto ta felicita Cedric R. cu e tremendo premio y cu e disfruta hopi di dj'e.

Aruba Tourism Authority a ricibi consehonan clave di alumnonan di Commandeur Pieter Boer Basisschool

Como parti di ta un socio di e 'Raad van Kinderen'









DURANTE aña escolar cu a pasa, alumnonan di Commandeur Pieter Boer Basisschool a traha hunto cu Aruba Tourism Authority pa medio di e programa di 'Raad van Kinderen' p'asina formula solucionnan rib'e pregunta / dilema: con pa stimula hobennan pa drenta industria turistico y pa ta mas activo tambe den esaki?
Recientemente, ATA a bishita e scol pa clausura e cooperacion aki cu a resulta di ta hopi fructifero.

E asina yama Raad van Kinderen ta un iniciativa di Prinses Laurentien di Hulanda bou di e fundacion 'Missing Chapter' y Unicef den cual muchanan di scol ta cera conoci cu diferente industria y organisacionnan, cu ta duna nan un dilema pa nan resolve.
A base di e dilema cu ATA a formula p'e zesde klas di Commandeur Pieter Boer Basisschool, a haci uzo di diferente metodo y a formula preguntanan necesario pa yuda cu e dilema. Consecuentemente nan a bishita diferente instancia, manera e. o. Aeropuerto Reina Beatrix y Aruba su waf di crucero.
For di eynan e proceso a sigui, resultando den un serie di recomendacionnan cu ATA a ricibi for di e alumnonan di zesde klas personalmente.

Recomendacionnan cu e alumnonan a duna tabata e. o. pa ATA bin cu proyecto di guia den cual trahadornan hoben como tambe esnan drentando den e mercado di turismo ta haya un asina yama 'buddy system' cu lo yudanan cera conoci cu e organisacion.
Tambe a recomenda pa desaroya un pakete di les pa scolnan p'asina pone muchanan cera conoci cu industria turistico for di un edad hoben.
Esaki tabata un idea cu ATA tabata trahando riba dj'e caba, pero e contribucion di e alumnonan di Commandeur Pieter Boer Basisschool a resulta di ta hopi valioso.
Como parti di esfuersonan di ATA rib'e tereno aki caba, a otorga na cada studiante un buki cu ATA a desaroya cu yama 'Benchi & Lina' cu ta hiba cada mucha riba un tour di nos isla.
Esaki ATA sigur lo kier sigura cu ta presente na scolnan y asina por wordo comparti cu studiantenan.

Algun di e accionnan recomenda pa cu e school aki tabata cu e studiantenan kier experiencia kico e ta pa ta un turista como cu esaki ta un concepto desconoci pa nan.
Ademas, pa cu e curriculum nan ta hopi interesa pa sa kico ta e oportunidadnan cu e mundo di turismo ta brinda pues no solamente pa personanan di mercadeo of hospitalidad por traha den e sector aki, pero tambe pa personanan cu tin otro specialisacion.

Evidente pa cu e curriculum ta cu mester tin contenido pa cu e producto Aruba den e sentido turistico pero tambe den e sentido cultural y tradicional como e. o. nos norma y balornan.
Sorprendente tabata cu na inicio di e proyecto aki casi ningun di e studiantenan tabata interesa pa traha den e sector di turismo.
Sinembargo, despues di e trayectoria aki, Aruba Tourism Authority por a observa un aumento considerabel di studiante cu interes profundo den e mundo di turismo.

Por bisa cu e proyecto aki tabata uno exitoso y cu ATA lo sigui sostene e programa aki e siguiente aña escolar.
Por ultimo ATA ta gradici sr. René Kannegieter, maestro di e klas, pa su colaboracion y ta felicita e maestro y cada alumno mirando cu tur studiante den e klas aki a caba nan scol cu exito e aña aki! Pabien y sigui asina!

Team 'MAD' ta resulta ganador di ATECH Hackathon 2016



DIA 17 y 18 di juni ultimo, e talento y ingenio di nos profesionalnan local a bolbe briya durante e evento 'Hackathon' den cuadro di e conferencia ATECH. Durante 24 ora un total di 8 ekipo forma pa persona di tur edad y area di interes, a bataya na nivel intelectual generando un sfera di energia fantastico.

Pa esnan cu no conoce e concepto di Hackathon ainda, e ta un competencia caminda ekiponan tin un tempo cortico, den e caso aki 48 ora, pa desaroya y presenta e idea pa un aplicacion digital. Hopi biaha ta e colaboracion entre un project manager, programador di computer y graphic designer.

P'e edicion 2016, e Hackathon tabatin como tema 'Future of Travel' cu e reto pa aumenta loke e turista ta gasta na Aruba, of miho ainda, prome cu yega nos isla mes!

E competencia tabatin algun parametro cu e participantenan mester a tene cuenta cu ne manera p'e programa ta uno relevante, cu ta kibra barera, innovativo, creativo, digital y cu por amplifica. E ekipo organisador di e ATECH ta sumamente satisfecho di por a conta cu un cantidad dobel di ekipo participante, compara cu aña pasa.

Despues cu cada ekipo a tuma su 4 minuut pa haci un presentacion dilanti di e panel di hurado consistiendo di expertonan local den e tereno di turismo y mercado, a yega na e resultado final cu a duna prome premio na Team MAD, forma pa Marlon Kock y Shensly Tromp.

E vision cu nan a trece dilanti ta e tema actual y polemico cu ta e concepto 'All Inclusive'.

ATECH ta gradici e socionan cu a haci di e Hackathon 2016 un realidad, esta Aruba Tourism Authority, SETAR NV y tambe na e contribucion di Domino's Pizza y Subway Aruba.

ATECH kier recorda na un y tur interesa cu ainda tin oportunidad pa registra p'e siguiente actividad di Road to ATECH.

Kier a recorda tur startups cu por inscribe p'e 'Demo Day' cu lo ta durante e ATECH Conference september proximo te cu 30 di juni 2016.

Pa mas informacion tocante ATECH, Hackathon, Demo Day y hopi mas, bishita e website www.atechconference.com of e pagina di Facebook: ATECH Conference.

Masha pabien na MAD y na tur otro participante di ATECH Hackathon 2016.

Fecha nobo pa final di Competencia Hubenil Gang di Arte 2016











DEPARTAMENTO Di Cultura Aruba (DCA) ta anuncia cu e final di Competencia Hubenil Gang di Arte 2016 ta ser posponi y programa pa tuma luga riba diabierna 21 di october 2016 na Cas di Cultura Aruba.

Na tur hoben cu a inscirbi caba p'e competencia di e aña aki, nos ta gradici pa boso tremendo interes y participacion.
Nos ta spera cu e hobennan cu ainda ta interesa pa forma parti di e celebracion di e di 10 aña di e fiesta di mas grandi y gusta di nos hobennan aki na Aruba, y cu no a inscirbi, cu ainda tin oportunidad pa haci esaki lo mas pronto cu ta posibel na Departamento di Cultura Aruba.
Asina aki boso por sigura boso participacion, na unda den tur forma di expresion artistico, sea den baile, teatro, poesia, arte di palabra, musica, canto, dominio di instrumento, arte visual, moda, fotografia, diseño di moda, deporte creativo y mas.

Por mustra tur potencial y pensamento relaciona cu e tema oficial di e aña 2016 cu ta "Mi ta". Ban celebra na grandi nos di 2 lustro y ban demostra tur e potencial artistico cu boso tin pa expresa y comparti cu nos comunidad. Gang di Arte Aruba ta invita tur hoben entre 13 te cu 21 aña di edad, cu ta interesa y cu tin e talento, pa inscribi prome cu 11 di september 2016 pa boso no keda afo.

Representa bo scol y bo bario y haya e oportunidad di representa Aruba den exterior den un intercambio cultural y tambe tin Premio Special pa scol ganado! Busca bo formulario di inscripcion, yena bo datonan y manda esaki na teatroaruba@hotmail.com, of pasa personalmente den oranan di oficina na Departamento di Cultura Aruba y sigura boso participacion.

Pa mas informacion por tuma contacto na DCA 582-2185 y of cerca Freddy Montoya, na 565-6903. Tambe por bishita nos pagina riba Facebook: Gang di Arte Aruba.
Gang di Arte Aruba lo ta di fiesta cu su di dos lustro y nos, hunto cu e hobennan, ta preparando fuertemente p'esaki bira un exito rotundo.




UNIT/05
© Anuar Habibe




GANG DI ARTE
GANG DI ARTE
GANG DI ARTE
Gang di Arte
Fiesta!


© Anuar Habibe



Presentacion escolar di Fiesta di San Juan tabata un exito





DEPARTAMENTO di Cultura Aruba (DCA) bao auspicio di Ministerio di Cultura orguyosamente a presenta siman pasa e actividad escolar, fiesta di San Juan miho conoci como fiesta di "Dera Gay.

Diferente scol basico y preparatorio a presencia esaki na Cas di Cultura durante un siman largo como tambe a haci un presentacion pa publico en general.Esaki a termina exitosamente cu excelente resultado y comentarionan positivo tanto di maestro, alumnonan y publico presente. Departamento di Cultura Aruba ta gradici tur persona boluntario cu a haci tur posibel pa esaki tabata un exito.

Na tur miembro di grupo di teatro, Faritah Luidens, Marjory Luidens, Taiisia Alleyne, Lupita Bernabela, Henry Oduber, Judith Werleman, Ferdinand Ponson, hefe di calamidad di cuerpo di bombero, grupo di baile Rosea Cultural dirigi pa Madelene Kelly y agrupacion Sodo y Cuero di señor Vicente Ras. Tambe ta gradici e tecniconan y tur empleado di Cas di Cultura cu a forma parti di e grandioso proyecto aki.

Palabra di danki ta bay n'e empleadonan di Seccion di Implementacion, Seccion di Documentacion y Investigacion y demas colega di DCA.

Danki tambe ta bay pa Zulaika Geerman pa e potretnan di tur actividad y Minsiterio di Cultura. Na tur e alumnonan di scol, maestro y cabesantenan pa boso tremendo participacion y excelente comentarionan y tambe na nos grandinan cu a presencia y aprecia e actividad pa publico en general di diaranson anochi, dia 15 di juni ultimo.

Nos ta spera cu pueblo di Aruba a disfruta di un proyecto interesante y educativo.

Pa medio di esaki Departamento di Cultura Aruba (DCA) ta extende un invitacion na pueblo en general pa asisti masalmente na tur actividad programa den e Centronan di Bario di Aruba riba diabierna awo, dia 24 di juni 2016. Feliz dia di Fiesta di San Juan na e Pueblo di Aruba.





Segun Andina Nicolaas di FPNC:

Demanda pa pakete di cuminda ta sigui crece

FPNC a ser funda pa brinda famianan den nos comunidad cu pa un motibo of otro ta pasa den un situacion dificil di bida dor di duna un poco alivio pa loke ta trata necesidadnan basico manera cuminda.
Pa mas di 6 aña FPNC ta brinda sosten n'e famianan aki pa medio di e Foodbank cu su servicio di pakete di cuminda, paña, mueblenan y otro articulonan di primera necesidad.
Un total di mas di 2750 famia a ser yuda durante e ultimo añanan.

Sra. Andina Nicolaas ta splica cu FPNC ta yudando 70 famia pa luna structuralmente y 25 pakete di crisis pa luna. E demanda pa paketenan di crisis cada luna ta crece mas y mas.
FPNC ta cumpra tur su articulonan pa pakete y esaki ta varia entre 40 y 60 florin pa luna pa pakete. E paketenan ta consisti di articulonan basico manera aroz, pasta, tuna, papel di wc, pampers, lechi y mas.

Esaki ta yega pa un famia di 4 persona pa aproximadamente 2 siman dependiendo di e consumo. Cifranan di 2015 ta mustra alredor di 65% di nos clientenan ta hende muhe. Un 63% di nos clientenan ta cay den e categoria di 40 pa 60 aña di edad.
E districtonan Oranjestad, San Nicolas y Noord ta e districtonan cu mas tanto clientenan registra. Nos clientenan ta e. o. persona of famia cu yiu of sin yiu cu no tin trabao of a perde trabao, hende di edad cu no tin un pensioen complemental, personanan of famia ricibiendo bijstand, personanan of famia ricibiendo bijstand pa hendenan cu limitacion, personanan of famia cu problemanan di debe, y personanan of famia cu entrada bou di salario minimo. FPNC ta traha cu mas di 40 instancia cu ta manda nan clientenan, cu un laso di cooperacion extenso.



Segun sra. Nicolaas, e vision di FPNC ta pa por logra su independencia y un stabilidad financiero p'asina por keda yuda esnan di menos recurso a largo plazo.
E reto mas grandi di FPNC ta pa logra e edificio pa por garantisa servicionan a largo plazo.
E edificio unda FPNC su Kringloop winkel ta situa su contrato ta caba fin di juli, pues e doñonan ta desea di bende esaki. FPNC a ser ofreci pa cumpra e edificio pa AWG.170.000,-.

Organisando e Radiothon awor dia 1 y 2 di juli FPNC ta spera di por conta cu apoyo di sector priva como tambe esanan cu por yuda cu un donacion pa logra cumpra e edificio den Emmastraat.
FPNC ta haci un suplica na e pueblo Arubano pa acudi dia 1 y 2 di juli masalmente rib'e Parkinglot di Palm Beach Plaza, pero mas importante si por contribui n'e bon causa aki p'asina FPNC por sigui yuda esnan di menos recurso den nos comunidad.
Por ultimo FPNC kier a gradici tur medio di comunicacion como tambe tur e partners, musico y bandanan cu a uni n'e causa aki pa yuda FPNC.

Pa mas informacion di con por haci donacion of sea bira un boluntario por tuma contacto cu FPNC na 588-0002. Tambe por pasa na nos oficina na Emmastraat 16.

Por 'like' e pagina nobo di FPNC pa keda altanto di tur movicion.
Facebook: www.facebook.com/fundacionpanoscomunidad.



Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Intens verdrietig delen wij u mede, het overlijden van



Marianne P.C.C. Marques-Klijnee

*26-09-1943 - †15-06-2016

Namens:
Echtgenoot: Ruel Marques
Kleinkind: Marshall Ruel Marques
Verdere familieleden: Annelies Klijnee & Hans
Ingrid & Marten Eijben en kinderen
Richard & Beatrijs de Bie en kinderen
Patricia Bazalar
Sandra Oreliana en kinderen
Jane & Bubu Pourier en kinderen
Irma & Jan van Weerden en kinderen
Glenda Marques en kinderen

Beste vriendinnen: Hellen, Celia en Lidy
Verdere alle Vrienden en bekenden

Gelegenheid tot afscheid is bij Aurora Funeral Home op zaterdag 25 juni 2016 van 9 tot 11 uur 's morgens.



Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

E dianan di nos bida ta setenta aña, òf si hende tin hopi forsa, ochenta aña ;
Tòg nan orguyo no ta nada otro ku molester I pena, pasobra un dijes el a pasa, I nos ta bula bai.
Salmo 90 :10
Cu inmenso tristesa y conforme cu Sios su boluntad nos ta anuncia fayecimento di :



Maria Antonia Octa

*02-02-1943 - †09-06-2016

Na nomber di su:
Yiunan : Evins Monbrun (Haïti)
† Vilotte Desire
Nuera : Geudline Belony (Aruba)
Nietonan : Sandra, Tilens, Wilcar Meline, Steven, Thamare, Mavens, Neille, Chaelle
Tur su sobrino(a)nan, primo(a)nan, amigo(a)nan y rumannan di Iglesianan.
Prima : Caline Babins
Famianan : Octa, Mombrun y Lucas

Ta invita pa acto di entiero cual lo tuma lugar diasabra 25 di juni 2016 na Church of God na sabana Blanco 26 y despues lo sali pa Santana Central Sabana Basora.
Nos difunto stima lo reposa di 1or pa 4'or na Misa.



Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Bou di alanan di Dios mi ta sigur,
Abo cu ta biba bou di amparo di Altisimo,
Ta hospeda den sombra di Dios Omnipotente,
Bisa Señor ; Mi refugio, mi forti, mi Dios den kende mi ta pone mi confianza.
Salmo 91: 1-2

Cu inmenso tristeza na nos curazon nos ta participa cu a fayece cristianamente:



Johanna Orman-Maduro

Mihor conoci como: "Nanita"
*08-02-1934 - †21-06-2016

Ta invita pa asisti na acto di entiero diamars 28 juni 2016 for di 9'or pa 11'or di mainta na Aurora Funeral Home. Despues lo sali pa santana Central di Sabana Basora.

Adres pa condolencia Aurora Funeral Home dialuna 27 di juni for di 7'or pa 9'or di anochi.



Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu inmenso tristesa na nos curason nos kier participa fayecimento di :



Michel Oswaldo Croes

Mihor conoci como "Maiky"
*04-04-1948 - † 23-06-2016

Na nomber di su :
Casa : Bienvenida Croes-Rodriguez
Yiunan di su curason : Juan, Cristian, Ivan, Deevi, Leidy, Anita y Judy
Mama: Sra. vda.Estrolita Croes-Luminier
Rumannan : Thelma y Lino Thode-Croes
†Regina Koolman-Croes y famia
Rudolf y Ella Croes-Filiciana y famia
Charles Croes y famia
Donald Croes y famia
Gloria Croes y famia

Sobrinonan, primo(a)nan, demas famia, amistadnan, bisiñanan y conocirnan

Bon amiga di cas : Saida y Emeralda

Demas famia Croes y Rodriguez kier a invita pa e acto di entiero cual lo tuma lugar na Aurora Funeral Home dialuna 27 di juni 2016 di 9'or pa 11'or di mainta, despues lo sali pa Santana Central Sabana Basora.

Nos disculpa pero nos no ta ricibi bishita di condolencia na cas.



Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Hesus ta bis'e; ami ta resurekshon i bida; esun ku kere den mi. Lo biba asta si e muri".
Huan 11:25

Cu imenso tristesa na nos curason nos ta participa fayecimento di :



Joseph Clyde Peterson

Mihor conoci como "Clyde / Pete"
*21-11-1957
†22-06-2016

Ta invita pa asisti na acto di entiero cu lo tuma lugar diamars 28 juni 2016 for di 1'or pa 4'or di atardi na Good Samaritan Christian Center na Camacuri despues lo sali pa Santana Sabana Basora.

Adres pa condolencia diadomingo 26 juni 2016 for di 7'or pa 9'or di anochi na Aurora Funeral Home.



Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Wie zichzelf kent, is verlicht.
Wie anderen overwint, is krachtig.
Wie zichzelf overwint, is sterk.
Lao Tzu

Verdrietig, maar ook met diep respect voor de wijze waarop hij zijn ziekte wist te dragen,

geven wij U kennis van het overlijden van mijn man:



ing.Casper Vredebregt

30-04-1948 s'Gravenhage
20-06-2016 Aruba

Namens zijn echtgenote: Gladys Marjorie Vredebregt-Croes
Zijn schoonzusters en schoonbroers:
Verna Croes
Brenda Bouwman, Nikita, Rakaylee en familie
Walty en Olivia Croes, Charlene, Ruzette en familie
Nady en Francisca Croes, Reginald, Roslyn en familie
Maiky Croes en familie
Lindo Croes en familie
Richard Croes en familie
Goede vrienden:
Katelijn van Bentum en familie (Sao Paolo, Brazilië)
Marlene Colina en Zerline (Nederland/Spanje)
Maria en Paul Maduro

Verdere families:
Croes, Bouwman, Gravenhorst, Van Bentum, Colina, Maduro en vrienden in Australië, Bonaire, Nederland en New Zealand

Gelegenheid tot condoleren en om tevens afscheid te nemen: vrijdag 24 juni 2016 te Aurora Funeral Home te Cumana, 09.00-11.00 uur

De crematie zal in besloten kring plaatsvinden.
Liever geen bezoek aan huis.



Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Ma Jesus a bisa: "Laga e muchanan y no strobanan di bin serca Mi, pasobra e reino di shelo ta pertenece na esnan manera esakinan."
Mateo 19:14

Cu tristesa na nos curasonnos ta participa fayecimento di



Dean Burth Schuilenburg-Vidal

*22 mei 2003
†22 juni 2016

Ta invita pa asisti na e acto di despedida y cremacion diadomingo 26 juni 2013 for di 9'or pa 11'or di mainta na Aurora Funeral Home.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home diasabra 25 juni for di 7'or pa 9'or di anochi.



Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Ki alegria , ora nan a bisami: "Ban cas di e Señor!"
Salmo 122;1

Señor, Bo a wak mi den mi wowo.
Cu un sonrisa Bo a yamami na mi nomber

Cu inmenso tristesa na nos curason pero conforme cu boluntad di Dios
nos ta participa fayecimento di:



Elenita Croes-Croes

Mihor conoci como "Henita"
*12-09-1925 - †21-06-2016

Na nomber di :
Su yiunan: Mary y Rufo Solognier-Croes
Elda y Freddy Tromp-Croes
Edna y Rolando Garcia-Croes
Dientji y Humberto Nivilac-Croes
Erwin y Jenny Croes-Prudencia
Maria Croes
Lucia y Reinaldo Rekwest-Croes
Steve y Yolanda Croes
Yiu sin dolor: Dr. Benita Britt-Croes
Mamita van der Gen
Nietonan: Ransey y Deyanira / Judizka y Irving / Joanne / Jair/ Gregory y Lady / Elaine y Jerald / Rino y Brigida / Keisha y Paul / Carlton / Clayton / Rebecca / Salomé / Roxanne / Reinaldo
Bisanietonan: Brandon, Deyney, Gillian, Dillan, Christopher, Damian, Xanya, Xiyah, Xoe, Carry, Quishon, Carlos, Sophia, Steve Jr. , Anthony Alexander
Rumannan: Alberto y Eda Croes y Famia
Efi Nelida Croes y Famia
Cuñanan: Mani Croes
Anna Croes y Famia
Ayudantenan: Nancy Becera
Marie Briece

Su sobrino y sobrinanan, primo y primanan, ihanan, comer y compernan, bisiñanan y demas famia:
Croes-Solognier-Tromp-Garcia-Nivilac-Rekwest-van der Gen-Vis- Henriquez –Franken

Ta invita pa condoleer diabierna 24 juni 2016 na Aurora Funeral Home for 7-9p.m .
Entiero lo tuma lugar diasabra dia 25 juni 2016 na Misa Immaculada Concepcion Sta.Cruz.
Nos defunto stima lo ta reposa for 9 di mainta, despues lo sali pa Santana Catolico Sta. Maria
na Sta Cruz.

Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida un of otro famia.



Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Bou di alanan di Dios mi ta sigur,
Abo cu ta biba bou di amparo di Altisimo,
Ta hospeda den sombra di Dios Omnipotente,
Bisa Señor ; Mi refugio, mi forti, mi Dios den kende mi ta pone mi confianza.
Salmo 91: 1-2

Cu inmenso tristeza na nos curazon nos ta participa cu a fayece inesperadamente:



Rosa Croes

Mihor conoci como "Tantan"
*02-02-1934 - †23-06-2016

Acto di entiero lo wordo anuncia despues



Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu profundo tristesa na nos curason, nos ta anuncia fayecimento di mi esposo, nos tata y nos welo stima.



Enrique Flores Geerman

Mihor conoci como "Riri"
*16-10-1931
†22-06-2016

Na nomber di su esposa:
Marie Geerman- Trott
Su yiunan :
Jeanette Geerman
Rodolfo (Dolfi) y Sharuska Geerman- Quant
Dino y Maria Geerman- Esguerra
Andres y Monica Geerman-Molina
Anthony Janga
Su Nieto(a)nan:
Nashma Felix
Carolyne, Stacey-Ann, Nathaniel Geerman
Christopher Geerman
Nahaliel y Eldrik Nogera
Jeshua, Nahandrea Geerman
Luna Maria, Jacob Geerman
Jesseline Figaroa, Reginald Danje
Jermaine, Jeremy, Joshua Janga
Su Bisanietonan:
Zyricq Lacle
Jaymir, Jayron, Jayven, Jaythan Janga
Su Ruman nan:
Sra. Vda Cecilia (Sisi) Henriquez – Geerman y famia
Sr. Johannes (Janchi) y Eastlyn Geerman y famia
Sr. Vdo Candido (Kenny) Geerman y famia
Su Swa :
Frank y Truida Trott- Maduro y famia

Tur su sobrino y sobrinanan, primo y primanan, ihanan, comer y compernan, bisiña y conocirnan y demas famia.

Geerman, Trott, Tromp, Henriquez, de Kort, Engelbrecht, Krozendijk, Oduber, Felix, Lacle, Janga, Wever, Quant, Esguerra, Molina, Boezem, Nogera, Fistler.

Ta invita pa asisti na e acto di despedida cu lo tuma lugar diasabra 25 juni 2016 for di 2or – 4or atardi na Aurora Funeral Home. Cremacion lo ta den seno familiar.

Tin oportunidad pa Condoleer diabierna 24 juni 2016 for di 7or – 9or anochi na Aurora Funeral Home.

Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristeza nos por a lubida un of mas famia.
Despues di entiero no ta ricibi bishita di condolencia na cas.



Cumana #44
E: royalfuneralhome@hotmail.com
Tel: 586-4444 / 733-2906
/ 593-0857 / 731-5847

Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada,
den cunucu di yerba berde E ta pone mi sosega.
E ta hiba mi na awa trankil, pa mi bolbe haya forza.
Salmo: 23.1

Cu inmenso tristeza na nos curazon, pero conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia fayecimento di nos querida mama, wela, ruman y tanta :



Petronilia H.Jansen Rasmijn

Cariñosamente jama: "Jet", "Jetty", "Jeta"
* 07-06-1946 † 09-06-2016

Na nomber di su :
Esposo : Alexander Ricardo Jansen
Yiunan : Renato v/d Biezen
Sergio v/d Biezen, esposa i yiu
Sussette Jeanine v/d Biezen
Alexander Jonathan Jansen
Gisella Croes Jansen, esposo i yiu
Nietonan stima : Sergio Aldrin v/d Biezen
Brandon Alex Croes
Rumannan : †Nueva i Manuel Nerberto I famia
Jose Rasmijn i yiunan
Fransisca Rasmijn I famia
†Alberto Rasmijn
†Dillia Elisabeth Rasmijn
Emerita Rasmijn I famia
†Frieda Jacintha Rasmijn
Felix "Indo" Rasmijn I famia
Dilia Rasmijn I yiu Liliana Rasmijn I famia
Pedro "Uchi" i Sandra Rasmijn i famia
Cuñanan : Emmy Figaroa, esposo I famia
Ritha Lampe, esposo I famia
Winny figaroa, esposo I famia
Ihanan : Desiree v/d Biezen
Alvin Feliciana
Sobrino(a)nan : Elisabeth, Jose Pedro, Fernando ,Raul, Clive, Chino, Vivian,Richard, Rosa Inchi, Gregorio "Ito", Rodaney, Lisandro, Patma, Carline, Liliana, Gerald, Anouschka, Sheila Madeline,Marouschka Leticia y famia

Demas famia na aruba, Curaçao, Brasil I Hulanda : Rasmijn, Jansen, Maduro, Geerman, v/d Biezen, Croes, Alberts, Figaroa, Lampe, v/d Linden, Feliciano, Norberto, Wever, Werleman, Ras, Wernet, Henriquez, Silie, Martinez, Cardenas, Juda, Almarie, Sapuana, Comidi, Morel, Casani-Ortis, Kock, Lacle, Gomes, Tromp, Dirksz.

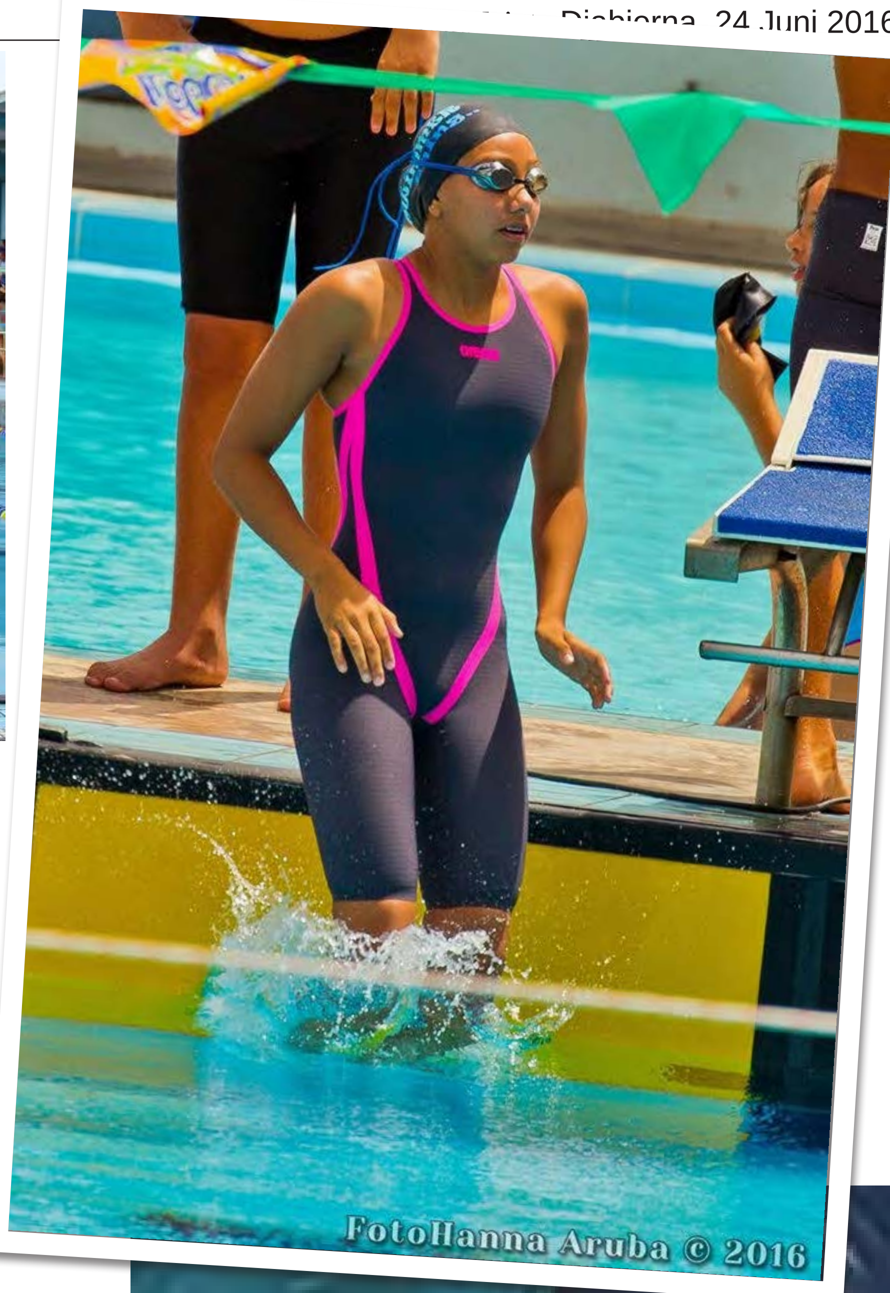
Demas conocirnan, amigo i amiganan di bingo tur ta wordo invita pa asisti na e acto di entiero cual lo tuma lugar diasabra 25 juni 2016, for di 2'or pa 4'or di atardi na Misa Inmaculada Concepcion na Sta. Cruz. Despues lo sali pa Santana Catolico na Sta. Cruz.

Adres pa condolencia : Royal Funeral Home diabierna 24 di juni 2016 di 7'or pa 9'or di anochi. Lo tin un box disponibel pa Edmond Harms foundation.

Nos ta lamenta si den nos tristesa nos por a lubida un of otro familiar i conocir.

Despues di entiero lo bai tin 8 dia di rosario na cas : Hooiberg 80D





Selecion Arubano categoria femenino 15-17 cla pa CISC 2016



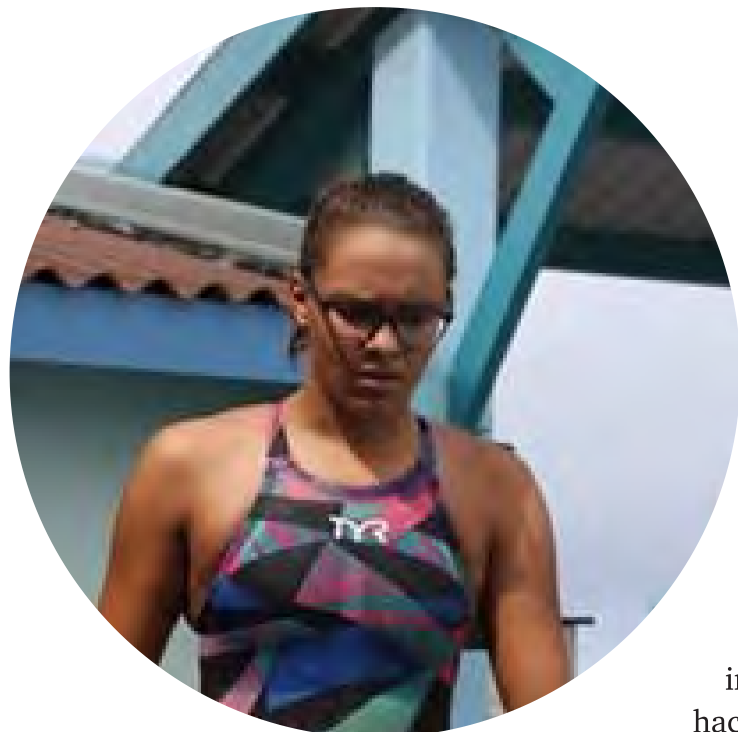
CISC 2016 ta dilanti porta y lo tuma lugar dianan 29 juni – 3 juli na Bahamas. Aruba su selección ta consisti di 16 atleta compaña p'e Head of Delegation sra. Marion Kan, Team Director sra. Anneliese Ponson, Team Manager sr. Daniel C. Jacobs, Head Coach sr. Ismael Santiesteban y Assistant Coach sra. Monica Schreuders.

Aunke cu e selección tin 3 atleta hoben pa prome aña den e categoría 15-17 sigur ta yen di talento experiencia y calidad di landador.
Aruba sigur lo ta riba e pódium den e categoría femenino aki.
Keeley Maduro, Rebecca Maduro, Anahi Schreuders, Flory Kock y Andrea van den Berg lo competi den eventonan individual como estafette.

E estafette den e categoria aki ta uno hopi fuerte y espectiva ta cu nan lo yega Aruba cu medaya. Den e eventonan individual Keeley y Rebecca lo ta den e mihornan den estilo butterfly.
Anahi den estilo pecho sigur lo ta bringando pa medaya. Flory den estilo liber lo ta den final di tur distancia y Andrea den e evento liber distancia largo por trece mas medaya pa Aruba
Nos ta desea tur atleta hopi exito na Bahamas.







Ainda por inscribi pa Ban Move Camp 2016 pa Centro Deportivo Betico Croes

ARUBA
Sport Unie, y IBiSA ta informa cu dialuna 13 di juni a cuminsa cu inscripcion pa Ban Move Camp pa Centro Deportivo Betico Croes cu lo tuma lugar den e siman di 18 pa 22 di juli .
ASU kier a informa cu tin algun lugar habri ainda p'e siman aki cu si tin mayor(nan) cu ta interesa pa inscribi nan yiu(nan) cu por haci esaki ainda.

Pa inscribi p'e Ban Move Camp di Sta. Cruz mester acudi na Oficina di ASU na Centro Deportivo Betico Croes. Orario cu por pasa inscribi ta di 8:00 am pa 12:00 pm y di 12:30 pm pa 4'or di atardi.

Lo tin un contribucion pa Ban Move Camp pa mucha y tambe tin prijs special pa famia cu tin mas cu un yiu.
Regla di inscripcion na momento di inscribi: Mayor(nan)/voogd mester pasa personalmente pa inscribe; Mester trece e carchi di AZV valido pa registra e AZV number;
Pago inmediato na momento di inscripcion.

Pa mas informacion rib'e Ban Move Camp Centro Deportivo Betico Croes por tuma contacto cu oficina di Aruba Sport Unie na telefon 585-4071.

Torneo di domino *"Nos cu Nos"* na 99 Bar & Restaurant



DEN cuadro di siman di San Juan, e conocido dokter den domino na Kudawecha, esta Han(s), conhuntamente cu Romar Trading ta organisa otro candeloso encuentro di domino "Nos cu Nos" entre e trabuconan cu ta frecuenta e "kids corner" di domino na 99 Bar & Restaurant na Kudawecha, e unico "Domino Square Garden" den Caribe!

E torneo aki ta "invitation only" y ya caba Han(s) a saca su carchinan di invitacion via red social "un boca bisa otro".
Han(s) ta den ful preparacion p'e grandioso torneo aki cu lo ta diasabra awor, 25 di juni, cuminsando pa 2'or di merdia, y ta piscando incansablemente dia y anochi pa deileita su clientala cu poco bon moochi di pisca y otro snacks unico di 99 Bar & Restaurant, manera pecho di sangura yena cu potham!

E participantenan ya caba ta den training tur anochi den e Square Garden pa nan custuma n'e temperaturanan "sub-zero" di e airco nobo cu Han(s) a pone pa fria e cabesnan den momentonan tenso y cayente!
Por conta cu veteranonan peligroso manera Kid Calabas, alias "Mano de Piedra Stand By". Tambe por admira e arte di cera wega ehecuta pa nada menos cu "Joe Sera Wega". Esnan cu kier siña e bunita tradicion di "sportsmanship", por sinta den skina di e notorio "Kid Turibana" y studia cada un di su frasenan "high temper" cu e ta laga bay.Pa esnan cu kier siña bira un orador profesional den practicamente tur materia cu ta "Googlebaar", por schuif sinta banda di e conocido "Capo di tutti Capi", nada menos cu Don Chicho mes!

Torneo "Nos cu Nos" ta destaca su mes dor di trece tur sorto di personalidadnan "from all walks of life"! Asina pues pa esnan cu ta interesa nan mes den tur "detayes historico" di nan famia, bisiña, conciudadano, monumento of hechonan deportistico, por acudi n'e FBI corner banda di e telefon bieu, caminda cu e unico representante di "The History Channel" y "National Geographic" na Aruba, lo duna un lectura di un fossiel di tortuga cu a ser haya recientemente na Noord, un asina yama "Farosaurus Uricus", segun investigadornan di "The Scanner Channel".

Pues shonnan, prepara pasobra ta hopi tabla lo bay bula diasabra awor cuminsando pa 2'or di atardi n'e torneo classico "Nos cu Nos" di 99 Bar & Restaurant, caminda "Han(s) geeft geen kans"! Yegaaa!

Aruba Soccer Academy ta invita muchanan entre 6 pa 13 aña pa un experiencia unico

"THE Best Soccer Summer" ta con Aruba Soccer Academy ta caracterisa su camp di futbol pa muchanan di 6 pa 13 aña cu ta tuma luga di dia 18 pa 22 di juli. E ta bay ta un experiencia unico, un training fabuloso y hopi dibertido bao guia di profesionalnan di Hulanda y Aruba.

Muchanan entre 6 pa 9 aña di edad ta forma Team 1, y ta participa for di 9'or pa 11'or di mainta. Team 2 ta e muchanan di 10 pa 13 aña, kende lo train di 3'or pa 5'or di atardi.
E trainingnan ta tuma luga na Compleho Deportivo Frans Figaroa na Noord.

Hunto cu e coachnan e muchanan lo siña diferente abilidad, pero tambe explora diferente tipo di futbol, manera competencia di Pana y Beach Soccer y tambe King of Penalties.
Nan lo train mehoracion di defensa, ataca y velocidad; y lo ricibi coaching mental como tambe diferente trofeo pa cu competencianan durante e Camp. E parti teoretico ta wordo "getest" cu un quiz dibertido.

Aruba Soccer Academy lo provee un uniform, fruta y "sports drink" pa cada participante; y lo entrega un certificado di participacion na final di e camp. E prijs pa mucha ta Afl. 175.
Mayornan cu ta interesa pa inscribi nan yiunan por tuma contacto cu Aruba Soccer Academy na telefon 592-5235, via Facebook na Aruba Soccer Adademy of via email: arubasocceracademy@gmail.com.



UK Site

responsible travel

Shop the world's best small holiday companies in one place

01273 823 700

Mon-Fri: 9am-6pm

Search...



Home | Countries | Holiday types | Last minute | Deals | Travel guides | About us | Contact us

Should all inclusive holidays be banned?

Tweet 4 Pin it g+1 1

Saint or sinner? Do all inclusive holidays provide a much needed break for millions of families on a tight b people - or deny local communities a fair share of tourism revenues? Was the Gambia right to attempt to l

The story so far
Belgian sportsman Gerard Blitz pioneered the concept of all inclusive holidays using army surplus tents in Majorca in the 1950's. Club Med was born, and the first of their famous straw-hut villages opened in Corfu in 1952. Its first all inclusive ski-village opened in Switzerland five years later.



50 years on Club Med have dozens of competitors, including most well known high street tour operators. The cheap all inclusive holiday has become the staple of millions of holidaymakers, and the army surplus tents have been replaced by custom built tourist resorts. As it says on the tin the basic premise of the all inclusive is that you pay the tour operator in advance for everything you need – including all the sports, activities, kids clubs and food and drink. In brochures tourists are encouraged to enjoy all the facilities without carrying any money with them.

The case against all-inclusives
Gerard Blitz's concept was not only a clever piece of marketing, but a shrewd commercial concept. Touris in advance - and are accommodated in self sufficient resorts complete with bars, restaurants and entertai go anywhere else in the country, hire local guides, eat in local restaurants or pay entry fees to see local na

This means that the tour company (which is mostly owned by overseas companies) rakes in most of the to behind in the local community in whose countries and local areas where we take our holidays. Holidayma

http://www.responsibletravel.com/copy/should-all-inclusive-holidays-be-banned

energy and water (significantly more per person than local people), create significant amounts of waste, a price to pay for little commercial return.

The Gambia is one of the world's poorest countries with more than half of the population living on less tha population survives on subsistence agriculture. Concern in The Gambia about the growth of all-inclusive h government to ban them, but a storm of protest from European tour operators (and threats of reduced bus being abandoned.

In the Caribbean , all inclusives are unpopular with local people for another reason. Some beaches are e Stretches of beach are fenced off and protected by security guards, with local people being denied access security threat posed by local people – which may or may not be true – and advised to say in resorts. Eith to tourists are certainly not going to be improved by a bunker mentality by the tourism industry.

Working conditions for local people working in all inclusive resorts are very mixed. Tourism Concern inte Canaries who lived in cramped conditions, barely earned a living wage, and were illegally kept on tempora that in many cases local people get the most menial jobs, while expatriates take the best paid manageme

Is there anything positive to say about all inclusives?
The all inclusive holiday is the highlight of the year for many families across Europe, and it would be clear holiday just because money is tight.

Although much needs to be done to improve environmental standards, all inclusive resorts do have the inf with significant numbers of tourists, and it could be argued that any negative cultural impacts of tourism ar tourists in the all-inclusive resort.

Perhaps the strongest criticism of all inclusives is that the local people see little economic benefit. Howeve to improve the wages and working conditions of local people in resorts, all inclusive resorts do create sign areas with some of the highest unemployment in the world. In some cases local people think these jobs a local businesses.

All inclusives could significantly increase the amount of money which reaches local hands by supporting lo and produce locally. Sandals Negril Resort is pioneering new ways for all inclusives to work with local com

- Promoting and selling tours of the community by local people
- Inviting local craft vendors to sell their wares in the hotel free of cost
- Promoting local artistes for nightly guest entertainment.
- Conducting lessons in schools about environmental and tourism related matters
- Employing qualified local persons whenever possible
- Reserving summer holiday jobs for students from neighbouring areas

Our view at Responsible Travel
Although there are exceptions all inclusive holidays generally provide limited local economic benefits. How considerable scope to improve the benefits to local communities, and reduce the environmental impacts, Slowly this is beginning to happen.

Our advice to tourists is that in many (but not all) popular destinations there are attractive locally owned h accommodation that is just as cheap as all inclusives. They will enable you to discover more about the de increase the benefits to local communities.

However if you are considering an all inclusive resort always to ask your tour operator to provide specific benefits local people and minimises environmental impacts. If they've got nothing in writing they probably time to look elsewhere for your holiday.

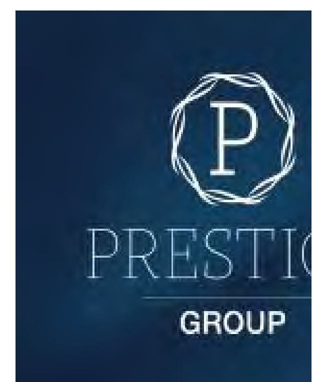
http://legacy-magazine.eu/the-curse-of-all-inclusive/



HOME STORIES ISSUES PROFILE LEGACYTV SUBSCRIBE THE MELTING POT BLOG CONTACT SEARCH

The Curse of All-Inclusive

Writer: Janice Ruffle





Rather than concentrate on visitors who are interested in the Agrotourist aspect of the regions, the hoteliers in the mid 90′s made the decision to attract lower class all-inclusive tourism. The last twenty years has seen a slow rise in all-inclusive hotel packages in Cyprus, resulting in a downfall in quality tourism. All-inclusive deals were popularised by the rise of the package holiday in the 1970's. The demand of all-inclusive has seen an overall 32 per cent increase over five years, with most Tour Operators selling 65 per cent as all-inclusive.

In May 2012, *'First Choice holidays'* introduced all holidays booked to the island will include flights, transfers, hotel accommodation and three meals a day, plus unlimited local drinks for a single one-off fee. The decision of Tour Operators to axe traditional package holidays to sell all-inclusive vacations to Cyprus has resulted in wide-ranging implications for local traders.

Lakis Avraamides, Director of the Regional Tourism Board was reported to say that all-inclusive was not a good

decision. It is a trend, which people seem to want, but it will definitely affect the market and will be a setback for all destinations. The British in particular, are more price conscious and all-inclusive provides economic security to visitors, especially families.

Julia Osovskaya, resident in Russia who travels to Cyprus regularly says, "*Cyprus is fast becoming an even more popular holiday destination for Russian tourists and demand for all-inclusive is on the rise.* She adds to this statement by further saying that, "*it's possible that Russians who travel to Egypt and Turkey, being the most popular destinations from Russia due to good value for money, are searching for new affordable destinations, like Cyprus. Russians who travel to Egypt and Turkey are familiar with the all-inclusive system and it is what they will expect to see when they travel to Cyprus.'*

Osovskaya believes that "*Cyprus is becoming more popular to Russian visitors due to the ease of formalities with visas, which are free to Russians and easy to obtain. Coupled with affordable all-inclusive, Russians are attracted to Cyprus as an alternative holiday destination.*"

Commercial Director Julia Tugolukova of Biblio Globus, one of Russia's three main tour operators, conveyed a message at the 35th CHA – Cyprus Hotel Association conference in Nicosia, that Cyprus must develop major entertainment projects and exploit natural resources to attract Russian tourists. Biblio Globus plans to bring 350,000 Russian tourists to Cyprus in 2013, operating 75 flights a week, shared equally with Paphos and Larnaca.

Russians are attracted to Cyprus by the amazing nature, olive and orange groves, beautiful landscape and sea. Generally, all-inclusive is not their priority, although value for money is. Even the Troika refers to tourism as a significant export sector of the highest importance for the additional domestic value and the creation of new jobs, with positive spin-off activities.

Ghost Towns

All-inclusive holiday makers do not tend to wander from their hotels and discover the real Cyprus, which is not encouraging for the local economy.

To support local dying trade, Tour Operators should take some responsibility to encourage all-inclusive tourists to go on local excursions to experience the traditions and authentic cuisine of a country. Local business owners claim that such deals kill their trade because all-inclusive tourists rarely venture out of their hotel complexes. Restaurant and bar owners in Paphos, Protaras and Ayia Napa have continuously complained that all-inclusive tourists add absolutely nothing to the local economy. Tourism officials across Europe have complained that all-inclusive deals have resulted in local bars, restaurants and shops closing.

Lakis Georgiou owner of Moonlight Restaurant in Ayia Napa says, *"All-inclusive is seriously affecting our trade."* He further stated that he was very concerned about the future economy for local trade.

Elena Savvides-Doghman of Orexi Catering Services says, "*An attempt to become a world leader in mass tourism by encouraging all-inclusive in Cyprus, has resulted in this beautiful island becoming a byword for a shabby ghetto of neon and peeling concrete with local restaurants, tavernas and shops closing."*

The average all-inclusive holidaymaker prefers to stay in the hotel exploiting the concept of drinking and eating all day, rather than venture out to experience authentic Cyprus.

All-inclusive appeals to families, who can exploit the constant flow of food, drink and snacks all day long, with the comfort of knowing there will be no extra charge at the end of their stay.The question is, is the idea of eat and drink all you like for one price exploited?

"What began as a way of attracting more tourists to an island which was packed to the hilt every summer with holiday makers, mainly from Britain, has resulted in a bacchanalian orgy of disrespect," says Savvides-Doghman.

Quality Destination Destroyed.

Cyprus has lost all respect as a quality destination. No longer does Cyprus attract the hardy country lover, who

http://legacy-magazine.eu/the-curse-of-all-inclusive/

came to Cyprus for the spring and autumn hiking, bird watching and the adventures to see the natural beauty of the protected Akamas. Where are the folk that got excited about visiting the mosaics and ancient monuments?

In the 80′s and 90′s you would meet all sorts of interesting travellers, supporting local businesses and restaurants and venturing out of their way to visit local village tavernas, serving authentic Cypriot food. They were genuinely interested in the charm and natural delights of Cyprus. *"All inclusive is simply no good for Cyprus rural tourism"* says Sofonios Potamitis, Managing Director of Cyprus Villages. "*We do get support from the CTO – Cyprus Tourism Organisation as we host journalists, travel agents and educational groups in an effort to promote 'Cyprus Villages'.* He concludes by saying that "*the CTO must change direction, as far as promoting Cyprus as an all inclusive destination and revert back to promoting Cyprus, as a rural destination."*

"*To my knowledge, all-inclusive was originally introduced for destinations that visitors were not allowed to leave the resort, mainly due to health and safety reasons,"* says restaurant and hotel owner Stavros Pantelides. *"The large travel agents decided to exploit the concept of all-inclusive to maximise on their profits. Travel agents have the travellers' money at least six weeks prior to the holiday. Previously the policy was for the travel agents and hoteliers to have the share of the flight and accommodation and for the local restaurants, bars and shops to have the spending money from visitors. With all-inclusive, the travel agent receives all."*

"Travel agents paying hotels on average two months after the visitor departs has caused a further blow to the industry's survival. Often too, travel agents register complaints to delay payment and some have been known to close their company and open another one leaving a substantial debt to hotel owners who are obligated to pay the costs and taxes."

"Unfortunetely, Cyprus now attracts an all-inclusive tourist who are interested in a cheap deal. The little shops, tavernas, restaurants and all the other attractions Cyprus created to attract quality and cultural tourism, are closing due to all-inclusive. So who is loosing? First of all the all-inclusive visitors as they get cheap food and drink and poor service and do not experience real Cyprus. Then the owners of small businesses who serve the tourist trade and on a corporate level, the hotel owners who suffer from a cash flow crisis due to travel agents not paying promptly, if at all."

When Pantelides was asked if he would change his hotel to all-inclusive, he instinctively declined. He is adamant that if hotel owners join forces and agree not to go all-inclusive, the industry will revive. *"Most hotel owners accept all-inclusive demands from travel agents because they have no option. We are killing our industry and country as we rely on tourism and agents to promote Cyprus. Agents are only keen on profits, if Cyprus did stop all-inclusive, they would move on to the next country."*

"We have a beautiful Island, sun, beautiful coastal views, great hospitality and low crime rate which is unique to other countries. Service and hospitality marked Cyprus as one of the best holiday destinations for years and now with the rapid growth of all-inclusive this theory is on the demise," he clearly states.

Tourism Strategic Plan 2011-2015

On the basis of the results of the Passengers Survey, arrivals of tourists reached 54,772 in December 2012, compared to 65,339 in December 2011, thus recording a decrease of 16.2%. A decrease of 20.0% was recorded in tourist arrivals from the United Kingdom (16,847 in December 2012 compared to 21,054 in December 2011) and 11.1% decrease from Greece (9,050 compared to 10,182 last year). An Increase of 1.4% in tourist arrivals was recorded from Russia.

"In an era of doom and gloom in Cyprus, it is encouraging to hear that Cyprus is expected to attract an increased number of tourist arrivals in 2013", Minister Efthymios Flourenzou stated.

The newly established direct flights between Cyprus and Ukraine, as well as bookings made so far from Russia and Britain, justify his optimism.

The CTO – Cyprus Tourism Organisation, is currently implementing the Tourism Strategic Plan for the years 2011-2015, which focuses on several areas of product development, marketing, services and quality in all links of the tourist value chain aiming to provide an enriched, multi-dimensional holiday experience. The plan incorporates proposals, which aim at expanding and improving the operating period and occupancy rates of licensed hotels and tourist accommodation establishments, improving competitiveness of the tourist industry of Cyprus.

http://legacy-magazine.eu/the-curse-of-all-inclusive/

High on the agenda is upgrading the appearance of the built environment in the tourist areas, particularly as regards crucial aspects such as cleanliness and the enhancement and upgrading of the environment. Plans are in place to promote professionalism among tourist service providers and to cultivate and promote awareness of the importance of tourism and hospitality among the Cypriot population as a whole. The CTO claim to putting continuous and hard effort in order to successfully implement their strategy's analytical action plans.

However, it is a fact that the current economic situation, the financial tightening and the serious cuts in their budget, have resulted in reduced promotional and advertising presence in markets, as well as a postponement or reduction in magnitude of specific strategic actions.

Marios Hannides, Director General of the CTO says, '*It is logical that in times of reduced disposable income, all-inclusive holidays appear as an economically attractive and enticing option that suits price conscious people, who want to know in advance the total cost of their vacation, even before they book their trip. The all-inclusive trend is accordingly increasing worldwide and it is expected to continue to do so. In this respect, hoteliers are urged to comply with the relevant demands of the Tour Operators, as the latter are driven by market demand."*

Hannides expresses that it is a fact that local businesses surrounding the hotels are negatively affected and that there is a dilution of positive effects of tourism on the local economies.

He continues to say that "*it is also true that the all-inclusive concept is not compatible with a strategic vision that calls for people to get out of the hotel and experience the multidimensionality and the great variety that Cyprus offers, experience the local culture and get in touch with the local people*." He further accounts for the adoption of the all-inclusive concept as a matter of business decision-making and states that if not offered by hotels in a destination, hotels in competing ones will do so.

"On our part, we will continue to consistently improve our tourist product and therefore give solid reasons and strong motives to visitors to get out of the hotels and put more effort to ensure high and consistent levels of quality in the hotels that offer all-inclusive," Hannides concludes.

Hoteliers Association Support

Zacharias Ioannides Director General Cyprus Hotel Association says, "*Our responsibility to our members is to promote and develop tourism collaborating with our partners abroad*. *Our objective is to meet the requirements of tourists to ensure their satisfaction. We have observed the current trend is the attraction for all inclusive hotel holidays which creates a higher segment growth, meeting with specific requirements for the hotels and tourists."* He explained that packages of this nature provide the average tourist with the comfort of budgeting, especially for family holidays.

Ioannides admits that here has been a negative effect on local restaurants and retail outlets and that the Association needs to therefore encourage hotels to promote excursions to Cypriot villages, for guests to become acquainted with the beautiful Cypriot culture and lifestyle.

Whilst the budget holidaymaker capitalises on all-inclusive, it's impossible for the concept of the all-inclusive hotels to survive. Competing on the cost of hotel accommodation by attracting a low budget holidaymaker, results in an average allocation of 3 Euros a day per person for the supply of all food and beverages. The outcome of this will cause a serious economical low for the hotel industry, creating employment cuts or lowering the quality of hospitality staff in favour of cheap labour.

Diario de Mallorca
www.diariodemallorca.es

Mallorca

Mallorca pierde rentabilidad: crece a base de turismo barato y todo incluido

Mientras algunas zonas promueven los viajes juveniles de alcohol y sexo, y el Govern calienta su cruzada contra el alquiler turístico, los datos muestran que los clientes de mediana edad y los que arriendan apartamentos son los que más dinero dejan en la isla

22.07.2014 | 06:30



Grupos de jóvenes turistas en la Playa de Palma. Isaac Sutorras

Alberto Magro Mallorca crece en cantidad, pero no en calidad. Y menos aún en rentabilidad. Pese a la apuesta decidida de la mayoría de hoteleros por **elevar la categoría de los establecimientos** y aumentar los ingresos, la realidad de los datos contrasta con la ambición de los deseos colectivos de la isla: en los últimos años Mallorca ha batido todos sus récords de **facturación turística**, pero solo gracias a un aumento brutal del número de viajeros, que vienen en mayor cantidad para gastar menos cada uno de ellos. Y por el camino obligan a las empresas a ajustar márgenes para adaptarse a bolsillos más modestos y competir, y exigen a la administración pública un **mayor consumo de recursos** para dar atención sanitaria, ofrecer seguridad, abastecer de recursos tan básicos como el agua y la luz o proteger el entorno natural de la isla de una presión humana sin precedentes. Y todo gracias a que Mallorca está creciendo casi exclusivamente a base de **turistas de cartera estrecha y viaje low cost**, mientras la oferta turística que más avanza es el paquete de viajes organizados y todo incluido. El resultado es que hay más clientes que nunca, pero c**ada uno gasta menos que en 2009**. Y bajando.

Esas son las conclusiones, respaldadas por datos oficiales, que comparten con **Diario de Mallorca** empresarios destacados del sector, sindicalistas veteranos de la hostelería y economistas de renombre que evalúan desde hace años la evolución del turismo y sus cifras. Una de las claves que aportan escuece especialmente: Mallorca ha apostado tanto por **el turismo de sol y todo o casi todo incluido**, que hoy lo que más consumen los viajeros es algo que es gratis y